



more than creative

NIKKEN JOURNAL 20  
2014 Autumn

Feature Issue  
イノベーションの場 | Scenes of Innovation

NIKKEN JOURNAL 20

2014 Autumn

発行

株式会社 日建設計

〒102-8117

東京都千代田区飯田橋2-18-3

[広報室]

Tel 03-5226-3030

Fax 03-5226-3044

<http://www.nikken.jp>

Published by

**NIKKEN SEKKEI LTD**

2-18-3 Iidabashi, Chiyoda-ku, Tokyo

102-8117 Japan

Corporate Communications Section

Tel +81-3-5226-3030

Fax +81-3-5226-3044

<http://www.nikken.jp>

[表紙・裏表紙]

仙川キューポート

写真: 堀内広治 [新写真工房]

[Cover & Back Cover]

Sengawa Kewport

Photography:

Koji Horiuchi [Shin Shashin Kobo]





## [目次]

Contents

## NIKKEN JOURNAL 20

## 特集 | イノベーションの場

Feature | Scenes of Innovation

—

## 03 巻頭ニュース

News

## 04 仙川キューポート

Sengawa Kewport

## 10 クライアントに聞く | Client Comment

シナジーを生み出すワークスペース | 長谷部敏朗・有泉雅弘

Toward the Creation of a Synergistic Workspace

## 12 ヤクルト本社 中央研究所

Yakult Central Institute for Microbiological Research

## 17 クライアントに聞く | Client Comment

世界の人々の健康に寄与できる研究拠点として | 木村雅行

Research Hub Contributing to Health of People All Over the World

## 18 北海道大学 フロンティア応用科学研究棟

Frontier Research in Applied Sciences Building, Hokkaido University

## 20 東京サイエンスセンター

Tokyo Science Center

## 24 ダイキン工業テクノロジー・イノベーションセンター

Daikin Technology and Innovation Center

## 26 HIOKI イノベーションセンター

HIOKI Innovation Center

## 28 日本無線先端技術センター

JRC Advanced Technology Center

## 30 京都リサーチパーク アステラス製薬入居に伴う改修工事

Renovations for Astellas Pharma Entry into Kyoto Research Park

## 31 環境・産業利用研究棟

—

## 微生物化学研究所

Institute of Microbial Chemistry

## 国立医薬品食品衛生研究所

National Institute of Health Sciences

—

## 32 NSRI フォーラム ダイジェスト

NSRI Forum Digest

## Regenerating Japan — 日本再生の鍵は何か | 近藤誠一

Considering the Keys to Regenerating Japan | Seiichi Kondo

—

## 34 受賞から

Awards

本号では「イノベーションの場」と題して、計画中のものを含む

直近の研究プロジェクトをご紹介します。

オフィスが創造性を高めるワークプレイスとして多様化したのと同様に、

研究所もイノベーションを創出する場として多様なテーマをもち始めています。

個々のプロジェクトからその潮流を感じ取っていただければ幸いです。

This issue introduces, under the theme of "scenes of innovation," the latest research institute projects undertaken by the Nikken Group, including some that are in the planning stages. Just as offices have been diversifying as workplaces to enhance creativity, research institutes are beginning to adopt diverse themes as the arenas that drive innovation. We hope you will note the distinctive trends that are emerging from these individual projects.

## FORUM

## TOPICS

[社名略記 | Abbreviations]

**NSC** 日建設計シビル  
NIKKEN SEKKEI CIVIL ENGINEERING LTD

**HNS** 北海道日建設計  
HOKKAIDO NIKKEN SEKKEI LTD

**NSD** 日建スペースデザイン  
NIKKEN SPACE DESIGN LTD

**NMS** 日建設計マネジメントソリューションズ  
NIKKEN SEKKEI MANAGEMENT SOLUTIONS, INC.

**NCM** 日建設計コンストラクション・マネジメント  
NIKKEN SEKKEI CONSTRUCTION MANAGEMENT, INC.

ニュース  
News

## エコ絵本『やりくりーぜちゃんと地球のまちづくり』の刊行

Publication of Eco Picture Book: *Yarikuriize-chan to chikyu no machizukuri*

[Yarikuriize and Community Building Around the World]

日建設計総合研究所 (NSRI) が、中学生向けのエコ絵本『やりくりーぜちゃんと地球のまちづくり』を刊行いたしました。

これまで日建グループは、シンプルな知恵を組み合わせた地球温暖化対策のためのアイデアをいくつも提案してきました。これらの提案には、理解できるとワクワクするような面白さがあり、その楽しさをぜひ子どもたちにも知ってもらいたいと、2009年から子ども向け web サイト「やりくり上手なやりくりーぜちゃんとけずるくん」の連載を始めました。本書はそのサイトをベースにしています。

子どもにこそ大人を巻き込んで社会を変えていく力があります。子どもたちが自分を信じ、知恵を駆使して明るくおおらかに住み続けられる環境を創っていく、そんな未来を期待して制作した絵本です。

Nikken Sekkei Research Institute (NSRI) has published an illustrated ecology book aimed at junior high school students featuring a girl named Yarikuriize-chan and a boy named Kezuru-kun\*.

The Nikken Group has proposed a number of ideas for grappling with global warming by combining simple kinds of wisdom. When these ideas are understood, they generate a kind of excitement among readers. Wanting to share them with children, NSRI began in 2009 to publish a series for children on the Web called “Yarikuri jozu na Yarikuriize-chan to Kezuru-kun.” This book is based on the articles published on that site.

Children have great power to join together with adults in changing society for the better. If children have confidence in themselves, they can use their wits to create an environment that is positive, gentle, and sustainable — that hope for the future inspired the production of this book.

\* *Yarikuri* means “avoiding waste,” contriving, managing; *kezuru* means “reducing” or “doing without.”

## 世界銀行防災グローバル・ファシリティのイベントで最優秀賞

Winner of Top Prize at World Bank Disaster Prevention Global Facility Event

日建設計の社内クラブ「ボランティア部」が開発した「逃げ地図」のプログラムが、災害に強い社会構築をテーマにしたハッカソン\*「Code for Resilience」で、最優秀賞にあたる「Global Challenge Winner」を受賞しました。

逃げ地図とは、過去の津波浸水域を濃淡で示し、避難経路と避難にかかる時間を可視化した地図とそのつくり方を指します。今回受賞したプログラムはこれをデジタル化したウェブアプリケーションです。

Code for Resilienceは、デジタルおよびハードウェアソリューションを通じ、災害リスクマネジメントの専門家と技術者が提携するためのイベントで、自然災害に対する地域社会の回復力強化を目指して世界銀行防災グローバル・ファシリティにより創設されました。

The program for the *nigechizu* (run and escape map) developed by Nikken Sekkei's Volunteer Team, a company club, won the Global Challenge Prize in the hackathon\* Code for Resilience initiative on the theme of society building for strength in the face of disasters.

The *nigechizu* is made by plotting the level of flooding from previous tsunamis, and showing evacuation routes and times needed for escape in visual format. The prize was won for a Web application created by digitalizing this program.

Code for Resilience was founded by the World Bank's Global Facility for Disaster Reduction and Recovery with the aim of helping local communities strengthen their resilience to natural disasters through events provided by specialists and engineers in disaster risk management and through application of digital and hardware solutions.

\*ハッカソン：「ハック」と「マラソン」を組み合わせた造語で、ソフトウェア・ハードウェア開発者たちが技術とアイデアを競い合う開発イベントの一種

\* A word coined from “to hack” and “marathon,” is a kind of development event in which software and hardware developers compete with technology and ideas.



『やりくりーぜちゃんと地球のまちづくり』

作・画：日建設計総合研究所 (NSRI)

発行：工作舎

2014年6月28日発行

*Yarikuriize-chan to chikyu no machizukuri*

(Yarikuriize and Community Building Around the World)

Text and Illustrations by NSRI

Published by Kosakusha June 28, 2014



逃げ地図プロジェクト

The *nigechizu* (run and escape map) project<http://www.nigechizuproject.com>



Nikken Sekkei + NSC + NSD

## グループシナジーを生み出す オープンラボラトリー

Open Laboratories Generate Group Synergies

仙川キューポート | 東京都調布市

Sengawa Kewport | Chofu, Tokyo



佐藤 健 / 塩浦政也 / 高橋 淳 | 日建設計 設計部門

Ken Sato / Masaya Shioura / Jun Takahashi  
Architectural Design Department, Nikken Sekkei

仙川キューポートは、2011年に生産を終了したキューピー仙川工場の跡地に、各グループ会社の拠点を統合し、各事業領域と研究開発機能を集めることで経営を進化させ、商品開発のスピードアップ、付加価値創造力の向上を目的として計画された次世代型複合オフィスです。企業理念である「楽業借悦」(業を楽しみ、喜びをともにする)は全従業員が大切にしているキューピーらしさであり、これに基づくユニークな働き方やオフィス空間を目指しました。コンセプトとして「生産性を向上させる場」、「安心して働ける場」、「環境にやさしい場」の3つをテーマとし、コミュニケーションを活性化させ、新しいグループシナジーを生み出す場を実現しています。

On the site of its Sengawa Factory, where production was terminated in 2011, Kewpie Corporation has built a next-generation office building to serve as the hub of the Kewpie Group and propel the whole enterprise forward by combining the Group's R&D functions and other areas of expertise, speeding up product development, and improving their value-added creating strengths. The design is inspired by the Kewpie identity based on the motto "Enjoy Work, Share Happiness" and aims for a unique office space that promotes a way of working that follows the "Kewpie spirit." The design concept is reinvigoration of communication and generation of new group synergies through a workplace that supports increased production, gives employees peace of mind, and is friendly to the environment.

建築主 キューピー株式会社 | 延べ面積 29,250m<sup>2</sup> | 竣工 2014

Client Kewpie Corporation | Total floor area 29,250m<sup>2</sup> | Completion 2014

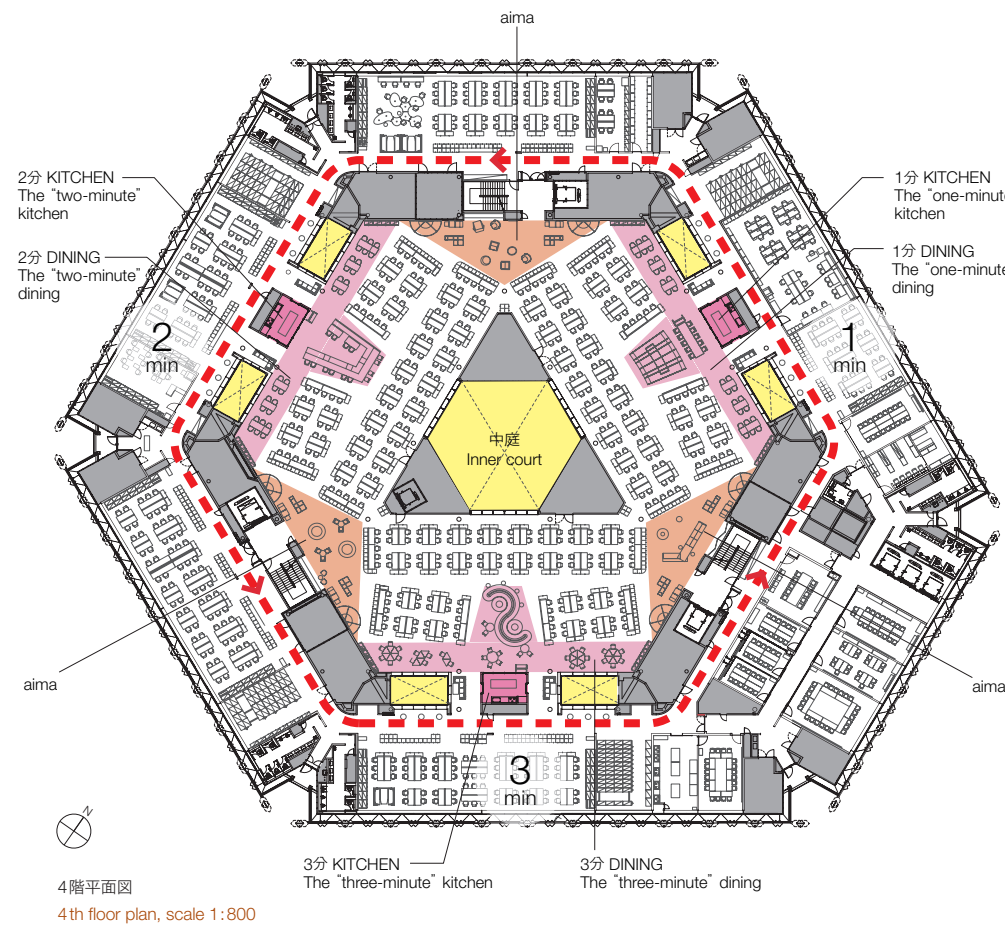






前頁: 全景。研究開発部門の職員300人を含む、計1,400人が集う。中庭を取り囲む特徴的な六角形の建物形状は、周辺地域に対する圧迫感低減につながっている。| 1: 心身の切り替えをコンセプトとしたコミュニケーションスペース「aima SWITCH」。| 2: 回遊廊下の一角に設けた交流スペース。

pp.04-05: Full view. A total of 1,400 people, including the 300-person staff of the R&D division, gather to work here. | 1: "Aima switch" communication spaces are designed to prompt mental and physical "reset," enabling employees to more efficiently grapple with tasks. | 2: Lounge and exchange space along the encircling corridor.



4階平面図  
4th floor plan, scale 1:800

#### aima

執務スペースの接点に設けた交流スペース。心身の切り替えを促す「aima SWITCH」、社内外の情報共有の場「aima GALLERY」、社内をつなぐ「aima BRIDGE」というコンセプトの異なる3タイプを各階に1つずつ配した。

Exchange spaces designed as meeting points among different office spaces. Each floor has three types of aima: the "aima switch" that helps workers prepare mentally and physically for new tasks; "aima gallery," as a place for sharing information of common interest inside and outside the company; and "aima bridge," for intra-corporation networking.

#### DINING

部門を超えた議論の場。小上がりやソファを設けるなど、さまざまなタイプのスペースを用意。The dining rooms provide the locus for discussion across division lines. A variety of styles of space are provided, including small, Japanese-style-room-inspired nooks and groups of sofa furnishings.

#### KITCHEN

調理設備を完備。試作や試食が行える食を通じた議論の場。Fully equipped for food preparation, the kitchens are the locus of discussion, through recipe testing or sampling parties.

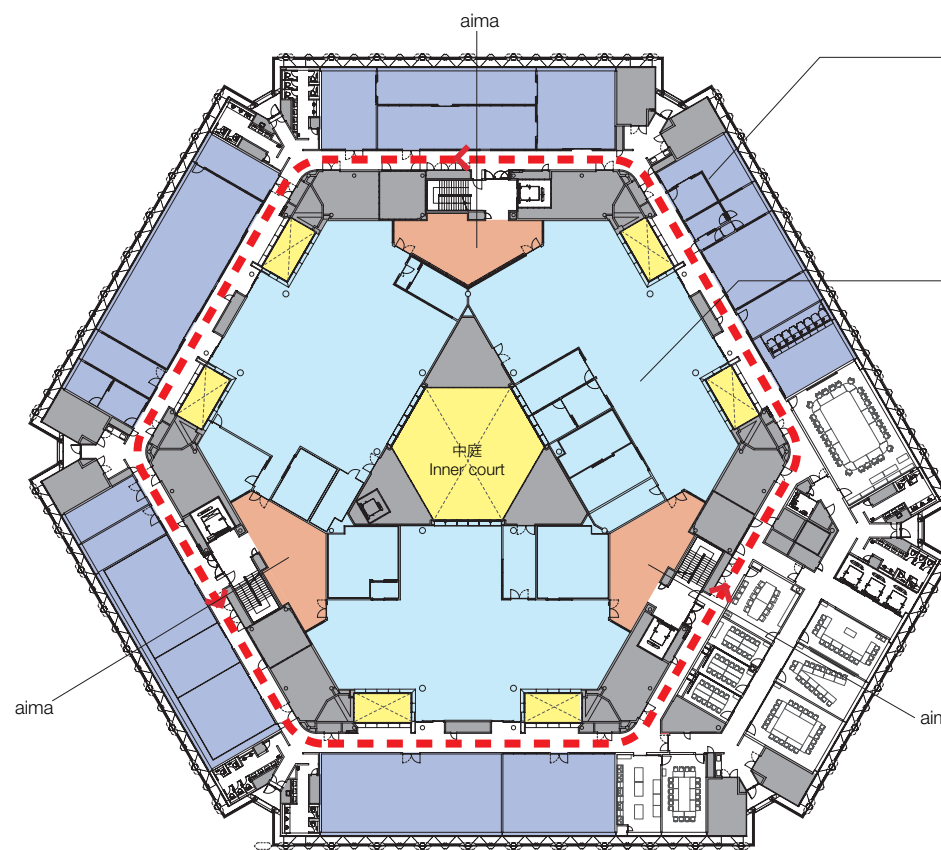
#### 光庭

Light courts



3: グループ各社の研究部署がともに働くオープンラボ。各什器は「つながる」「刺激」「使いやすさ」という方針のもと、若手の研究実務者が選定にあたった。| 4: 全従業員が通ることができる3階の回遊廊下。透明性を高めつつ、要求セキュリティごとに管理と運用を徹底している。

3: Open laboratory where researchers from Kewpie Group companies work together. Young employees working there selected the furnishings based on the policies of "connecting," "stimulation," and "ease of use." | 4: All employees can use the encircling corridor on the third floor.



3階平面図  
3rd floor plan, scale 1:800

#### 専門性の高い実験室 | Specialized Laboratory

関係者以外は入室できないが、室内で働く従業員が互いの様子を見えるよう、実験室間の間仕切りにもガラスを採用した。These labs are open only to those directly involved in the testing, but the partitions between the rooms feature glass panels so that employees are aware of each other working close by.

#### オープン機能の試作場 Open-function Testing Room

回遊廊下から試作場全体を見渡せる一方で、秘匿度の高い仕事は中心部で行うなど、フロアの奥行きを活かしてセキュリティレベルを設定。運用の仕方は実務者がすべて決定した。While the entire testing room can be seen from the encircling corridor, information-sensitive projects are handled in the central areas, using the depth of the space to increase the level of security. The management of the space is determined by those working there.

#### aima

試作場と直結したコミュニケーションスペース。試作、検討のスピードアップにつながっている。Communication space directly connected to the testing rooms contributes to the efficiency of the testing and discussion of results.

#### 試作場 Testing room

#### 実験室 Laboratory

#### 光庭 Light courts

#### 会話を生み出すオープンオフィス

建物の形状は特徴的な六角形とし、各階の平面構成は内周と外周の2重リング状としており、各リングの間に回遊型の廊下を配置しています。また、「aima」や調理スペースを備えた「KITCHEN」、「DINING」と名付けたコミュニケーションスペースを廊下に隣接させており、出会いを誘発させ、シナジー効果を向上させる場としています。「3分クッキング」にちなんで、廊下は約3分で1周することができるよう計画しています。

#### Conversation Promoting Open Office

We gave the building a distinctive hexagonal shape with a layout of two concentric rings with a corridor in between. Adjacent to the corridor are the communication spaces called "aima," "kitchen" (equipped for cooking) and "dining," stimulating encounters and creating places for improving synergistic effects. Taking a hint from the Kewpie-sponsored TV program "Three-minute Cooking," the corridor is planned as the distance that can be walked in three minutes.

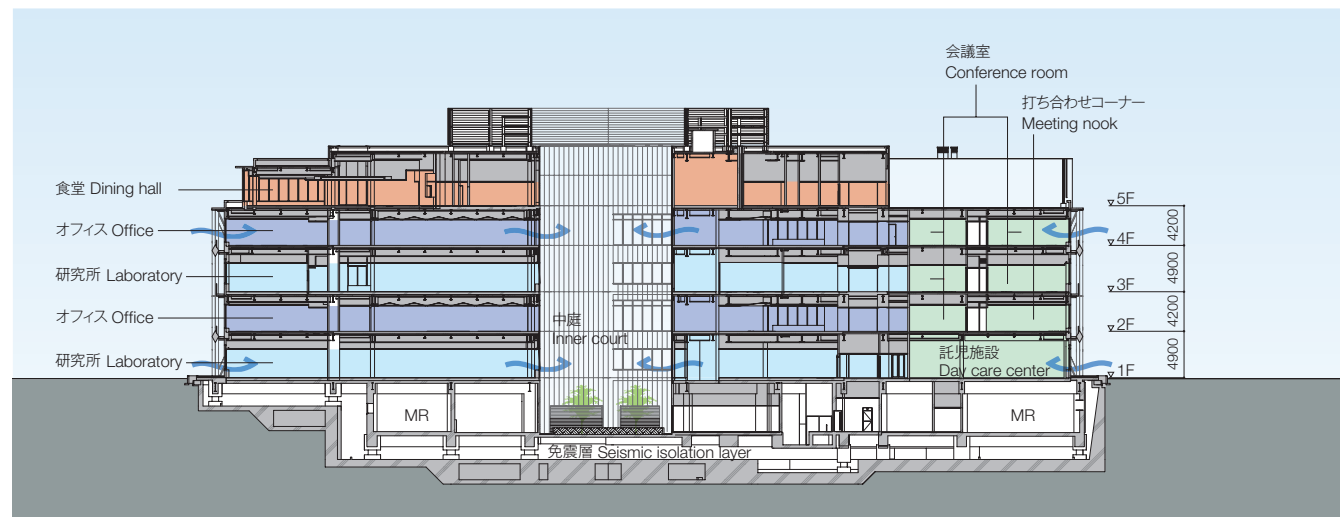
#### グループで共用するオープンラボ

1・3階の研究所フロアは、内周リングにオープン機能の試作場、外周リングには専門性の高い実験室を配置しています。試作場や実験室は廊下を回遊するとすべてを見渡せるように居室の壁をガラスとしており、オープンなラボを実現しています。また、実験室や実験・試作機器などは、グループ各社で専用のものは持たず共用とすることでスペース効率の向上と新たなシナジーを生み出す場としています。

#### Group-Use Open Laboratories

For the first and third laboratory floors, the inner ring features open-function testing rooms and the outer ring highly specialized laboratories. Walking around the encircling corridor, one can see all the testing rooms and laboratories through their glass walls. In these laboratories, the equipment installed is not for specific use by technicians from individual companies but for common use, making the labs places that encourage synergies among employees working in different specialties while making more efficient use of space.





断面図 | Section, scale 1:800



1: 建物内にある中庭により透明性を高めるとともに、自然採光・通風を実現し環境性能を向上させている。| 2: 「キュービーグループの今」を伝えるエントランスホール。| 3: 全600席の5階食堂。ランチタイム以外は、打ち合わせに使えるオープンな場。| 4: 東側全景。建物の高さを抑え、圧迫感を低減させた。5: アウトフレーム。底を設けることで、執務空間の開放感を保ちながら熱負荷低減を図っている。

1: The inner court throughout the building both enhance the transparency of the Group's business and improve the environmental functions of the building, allowing for use of natural light and ventilation.

2: Entrance hall. | 3: 5th-floor dining hall with seating for 600. The area is open and available for meetings except during the lunch hour.

4: View of the east side. | 5: External frame structure. The extended slabs of each floor maintain a sense of openness for the office space while alleviating thermal load.

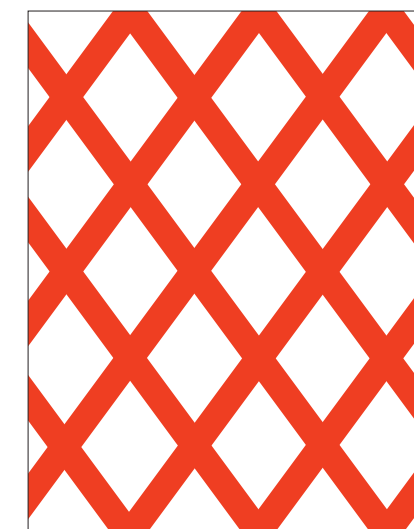
#### 回遊性を高めるミルフィーユ構造

立体的にもシナジーを向上させる仕掛けとして、1・3階に研究所、2・4階にオフィス、5階に食堂を配置しました。オフィスと研究所を断面的に交互に積み上げることにより縦移動時間の短縮や、回遊性を高め会話が発発する仕掛けを行いました。この断面構成を食品会社にちなんでミルフィーユ構造と名付けました。



#### Layered structure enhances circulation in the building

The company offices (second and fourth floors) and research laboratories (first and third floors) and the dining hall on fifth floor are situated deliberately to promote improved synergies between floors of the building. The stacking up in alternate layers of office and research spaces is designed to shorten vertical movement time and improve the circulation in the building as a means of eliciting conversations.



#### ブランドモチーフを表現するアウトフレーム構造

外装は企業のコーポレートシンボルパターンを想起させるX型アウトフレーム構造としました。ブランドイメージを表現した特徴のある表情としています。

#### Projecting the Corporate Symbol Motif

The exterior frame structure replicates the Kewpie corporate symbol pattern familiar from the packaging of its mayonnaise products, for a distinctive look that projects the brand image.



クライアントに聞く | Client Comment

## シナジーを生み出すワークスペース

長谷部敏朗 | キュービー株式会社 総務部 部長 | 有泉雅弘 | キュービー株式会社 研究開発本部 技術研究所 基盤技術研究部 チームリーダー

Toward the Creation of a Synergistic Workspace

Toshiro Hasebe | General Manager, General Affairs Department, Kewpie Corporation

Masahiro Ariizumi | Manager, Department of Basic Technology, Institute of Technology, R&D Division, Kewpie Corporation



キュービーでは、さらなる成長と付加価値の創出に向けて、2004年以降、グループ経営の強化に取り組んできました。その中で、2011年に閉鎖した仙川工場跡地を活用し、老朽化の進んだ渋谷の本社、都内に点在していたグループのオフィス、さらに手狭になっていた研究所の機能等、計17事業所を、この地に統合することを決めました。これはグループシナジーを生み出す場をつくるチャンスであると同時に、挑戦の始まりでもありました。

### 従業員間の会話を増やすワークスペース

計画にあたっては、「会話を生み出すための場づくりと運用」というコンセプトを掲げました。持続的なイノベーションを生み出すには、事業の垣根を越えたグループ各社の有機的な融合が不可欠です。そのためには、働き方の見直しが必要だと考えたのです。日建設計の設計者から提案された、内周に執務スペースを三角形に配した

With an eye to further growth and creation of added value products, since 2004 Kewpie Corporation has worked hard to strengthen management of its Group companies. Part of that effort was the decision to bring together a total of 17 Group offices at the site of the venerable Sengawa mayonnaise factory (closed in 2011) in the Tokyo suburb of Chofu. This included the head office in Shibuya and research facilities in need of greater space and improvement. This move proved a prime opportunity to create a place for synergy among the various parts of the Group.

### Workspace to Increase Conversation among Workers

The plan was developed around the concept of “creation and management of conversation-generating space.” We realized that, in order to foster sustainable innovation within the Group, the Group companies needed to be organically integrated, transcending differences in the content of their business operations. Nothing short of a fundamental rethinking of our approach to work was needed. The design proposal submitted by Nikken Sekkei for a hexagonal building surrounding a triangular layout of office space was eminently suitable. In

六角形の建物プランは、まさにそれを叶えるものでした。

三角形に配置した執務スペースは、その隣に位置するエリアと必ず接点をもちます。さらに執務スペースを取り囲む六角形の回遊廊下と、壁や柱をできるだけ少なくした各階約6,000㎡のワンプレート空間は、従業員同士の顔や様子がよく見え、日常的な出会いを誘発します。

平面計画とあわせて、上下方向の回遊性を高めるため、研究所と執務スペースを交互に重ねた「ミルフィーユ構造」と呼ぶフロア構成を採用しました。一見、非効率的に映るかもしれませんが、研究開発機能と執務機能が一体となったメリットを活かした出会いを生み出すことを目指しました。

### 開かれたワークスペースと高セキュリティの両立

一方で、従来にない大胆な計画に、当初は懸念の声も少なくありま

the layout of triangular office spaces, each area is invariably adjacent to others. In addition, the approximately 6,000 sq. m. single-plate space of each floor, surrounded by the hexagonal encircling corridor and unhampered by numerous walls and pillars, promotes visibility and allows employees opportunities for daily encounter and interchange.

### Making Open Workplaces Compatible with High Security Projects

Voices skeptical of this unprecedented and bold architectural plan were by no means few. Openness is desirable in order to bring forth dynamic interchange among employees, but how would we achieve security as well as convenience where researchers from several Group companies and R&D facilities would all be under the same roof? This was achieved by fostering a common understanding of the concept of “integration” among the employees held from the inception of the planning.

The various spaces of the research floors are made easy to use by individual technicians performing tests. We believe it was possible to achieve such open workspaces because



せんでした。ダイナミックな交流を促すためにはオープンでありたい。しかし、複数のグループ会社や研究部署が同居する上で、それぞれのセキュリティや利便性をどう構築していくか。これについては計画初期から対話を重ねることで「融合」に向けた共通理解を育んでいきました。研究所の各スペースは、そこで実験を行う実務者各自が使いやすいように考えた場となっています。わが社の社是、「楽業偕悦」——志を同じくする人が業(仕事)を楽しみ喜びをともにするという理念が、社員全員に浸透していて、日常化されていたからこそ、場所にとらわれないワークスペースの実現に至ったのだと感じます。

### その会話から生まれる 未来とつながる

新オフィスが完成し、進化に向けた確かな手応えがあります。事業所間の物理的な距離だけでなく、人と人との距離も縮まってきて

the principle of enjoying working with others while sharing that pleasure, as aspired to in the company motto, permeated the thinking of all the employees.

### Connection to the Future Begins with Our Conversations

Since completion of the new office building, we feel a firm sense of the Kewpie Group's advance into the future. The physical separation between the different branches of the Group was reduced and the distance between individuals has shrunk as well. Six months since moving to the new quarters, a questionnaire showed that about 90 percent of employees are satisfied with their new workspace. The quality and speed of the commodity development processes is vastly improved and the “aima,” “dining,” and “kitchen” exchange spaces are having their anticipated effect for improved communication. Observing examples of new products now coming out of the research gives us a very real sense that our development process has moved forward. I am confident we can sustain such innovation.

The old Sengawa factory was our main factory for the manufacture of mayonnaise starting in 1951. It cultivated a good relationship with the local community, offering factory

います。入居から半年を経て、新たなワークスペースに約9割が満足しているというアンケート結果が得られていますし、商品開発各プロセスの質とスピードが格段に向上してきています。「aima」や「DINING」「KITCHEN」など、各所に設けた交流スペースも、期待通りに活用されています。ここで開発中の新商品を例に見ても、その開発プロセスは従来よりも進化を遂げていると実感しており、今後さらにイノベーションが生まれてくることが期待できます。

旧仙川工場は、マヨネーズの主力工場として1951年より生産を行い、食品メーカーの中では一早く工場見学をスタートするなど地域の方々との信頼を築いてきました。新たなこの拠点も体験型の見学施設や近隣の方も利用可能な東京都認証保育所を設けています。いずれは開発においても研究者と消費者の距離をより近づけていければ、と想像しています。この施設から生まれるシナジーをもとに、未来に向けた挑戦がすでに始まっています。

tours from early in its history. Kewpie's new hub, located on the former factory site, also features hands-on experience observation tours and operates a Tokyo Metropolitan government-certified day care center to which local citizens are eligible to apply. In the product development the distance is also shrinking between the consumer and researchers. Thanks to the synergy generated by this new facility we can see the challenges of the future rising up before us.

1: 出会いと会話を生み出す三角形に配した執務スペースと、その接点に設けた交流スペース。部署単位で席を固定しない、グループアドレス制を導入。フロア全体が見渡せるよう什器の高さを低く抑えている。

1: Office space laid out in triangular spaces promotes meetings and conversations. And exchange spaces like this one provide points of contact between people working in different office spaces.



Nikken Sekkei + NSC + NSD

### 森と水の中の研究所を目指して

A Research Institute Amid Greenery and Water

ヤクルト本社 中央研究所 | 東京都国立市

Yakult Central Institute for Microbiological Research | Kunitachi, Tokyo



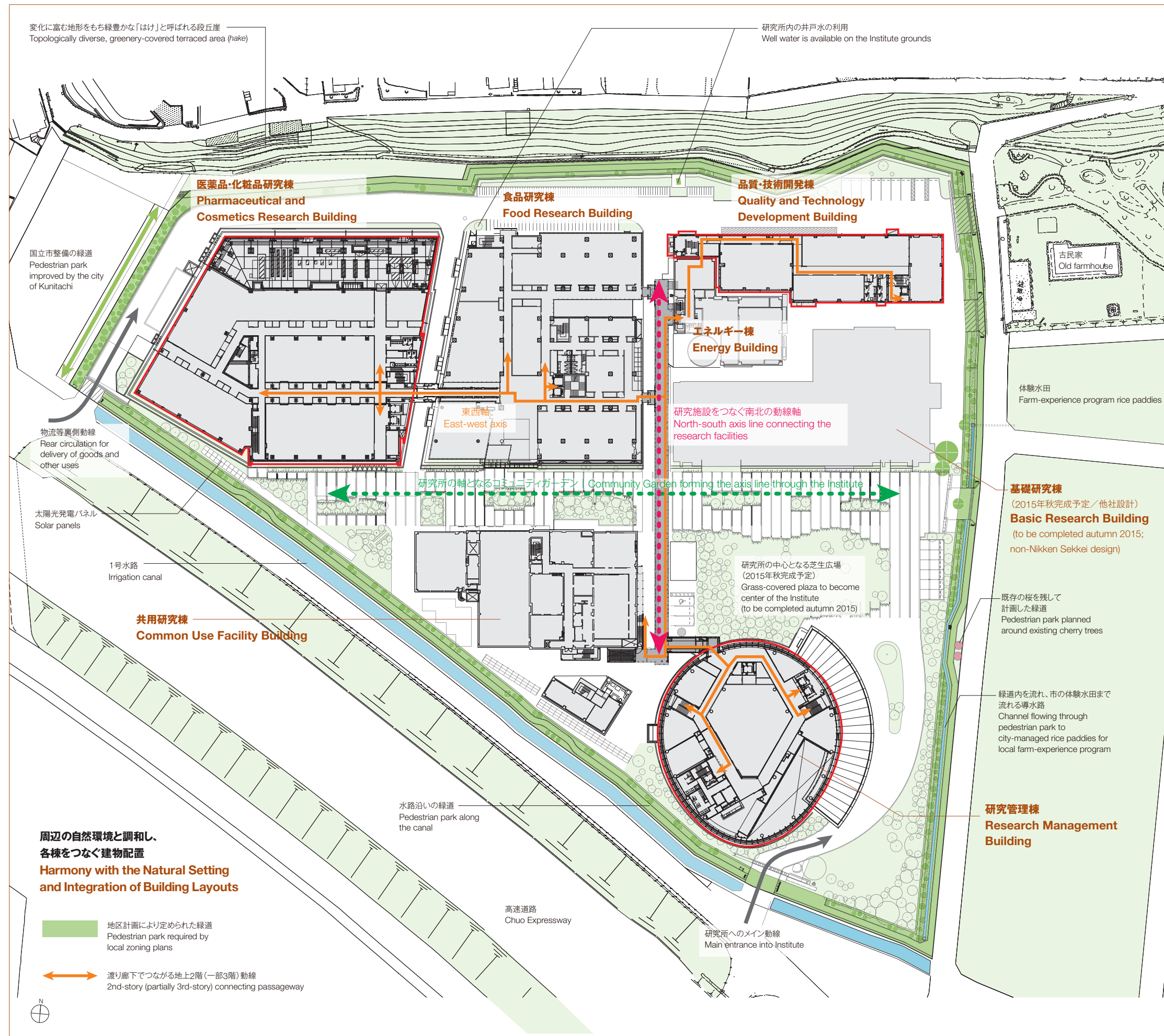
佐藤 健 / 犬飼良一 / 船渡川長利 / 石橋伸介 | 日建設計 設計部門

Ken Sato / Ryoichi Inukai / Nagatoshi Funatogawa / Nobuyuki Ishibashi  
Architectural Design Department, Nikken Sekkei

ヤクルト本社中央研究所第二期工事では、南側および西側用地を取得し、研究管理棟、医薬品・化粧品研究棟を新設しました。また、既存敷地内北側に品質・技術開発棟を新設しています。一期計画時のマスタープランに基づき、各建物の壁面位置などに配慮した明快な配置計画としました。研究所の顔となる「たまご型」の平面形状をもつ研究管理棟は、高速道路からも視認性の高い南東角に配置し、地域のランドマークとなることを意図しています。今後、基礎研究棟、中庭の工事とあわせコミュニティガーデンの整備が予定されており、緑豊かな東西軸が完成します。また、敷地北側の「はけの道」にある豊かな緑と水路、南側に再整備された水路などに配慮し、緑道を計画して「森と水の中の研究所」を具現化しました。

Yakult purchased land to the south and west of the site in order to expand their Central Research Institute for Microbiological Research (Phase 2) to include Research Management, Pharmaceuticals and Cosmetics Research buildings, as well as the refurbishment of existing Quality and Technology Development buildings. A distinctive egg-shaped Research Management building is situated on the prominent southeast corner to provide both a local landmark and the public face of the institute, readily visible even from the expressway to the south. Following this, work on the basic research building and internal courtyards is planned together with the establishment of landscaped community gardens, forming an east-west green axis through the site. Added to this, with the lush greenery and canal on the northern boundary ("Hake no Michi") and the improvements to the canal along the south, this development is the embodiment of a "research institute amid greenery and water."

建築主 株式会社 ヤクルト本社 | 延べ面積 22,013m<sup>2</sup> | 完成予定 2015  
 Client Yakult Honsha Co., Ltd. | Total floor area 22,013m<sup>2</sup>  
 Planned completion 2015



全体配置図 | Site plan, scale 1:1,000

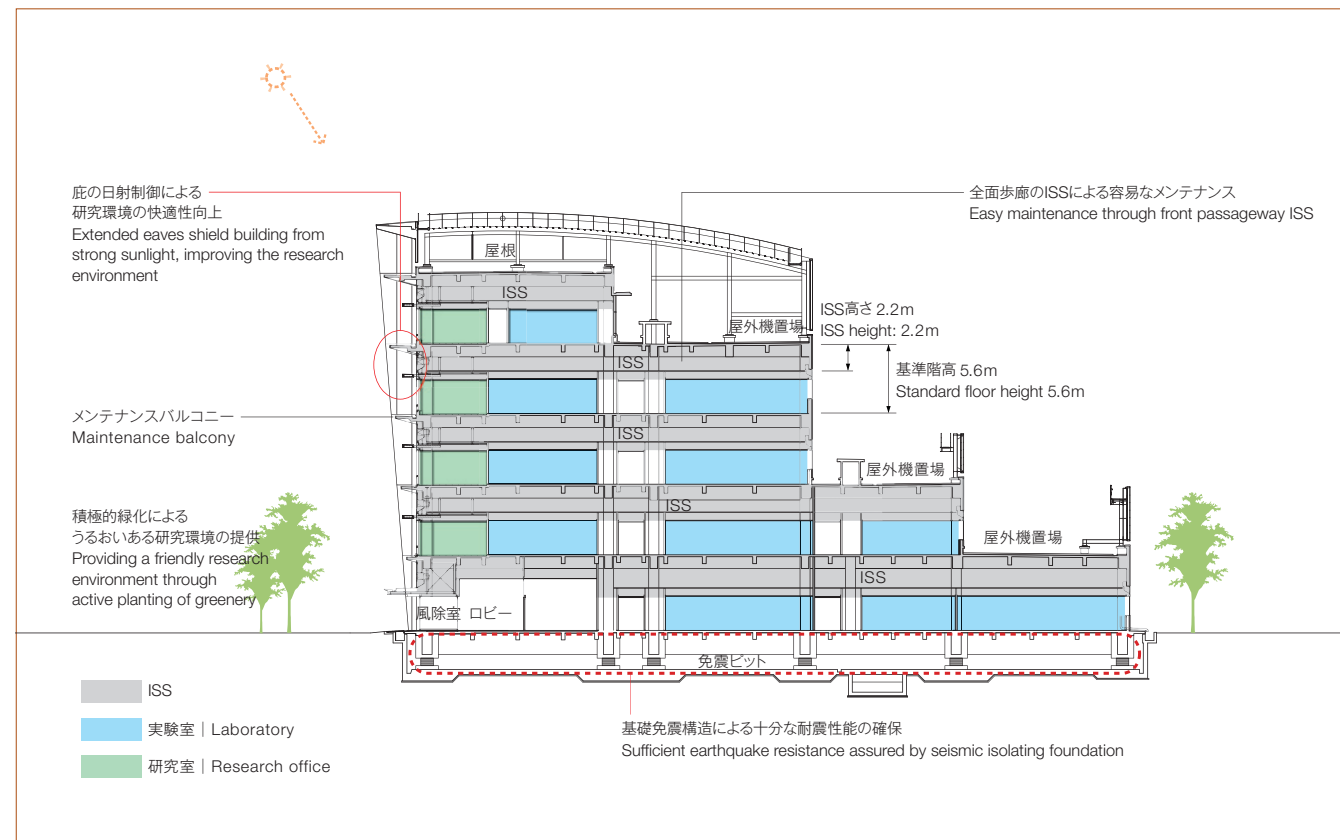




1: 研究管理棟外観。特徴的な外装は、水平庇と、方位ごとに角度を変えた水平フィンによる日射遮蔽を行い環境負荷低減を図ったもの。| 2: エントランス。| 3: 研究管理棟に設けた国際会議場。| 4: 食堂。| 5: エントランスロビー。| 6: 敷地全景。

1: Exterior view of Research Management building. The distinctive exterior cladding is designed to reduce environmental load by shielding the interior from strong sunlight with horizontal eaves and fins angled differently according to the cardinal directions. | 2: Entrance. | 3: International conference hall. | 4: Dining hall. | 5: Entrance lobby. | 6: Aerial view of the entire site.





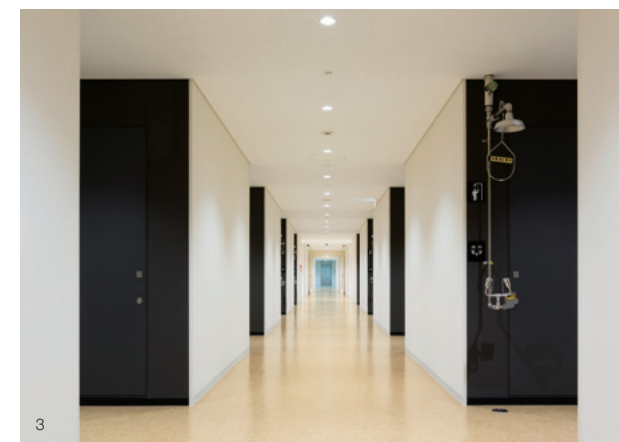
医薬品・化粧品研究棟断面図 | Pharmaceutical and Cosmetics Research Building, section, scale 1: 600

**機能的・実用的な医薬品・化粧品研究棟**

実験/研究に必要な要求性能を確実に備え、ISS (Interstitial Space System)をはじめとして建屋全般でメンテナンスの容易化を図った実用的で使いやすい建物としました。また、基礎免震構造の採用により、研究サンプルにも危害を与えない安全な耐震性能を確保しています。実験室は外部の影響を受けにくい中央部に配し、研究室は緑豊かな眺望と採光が確保できる南側に面して設けました。

**Functional, Practical, Pharmaceutical and Cosmetics Research Building**

Reliably equipped with the functions required for experimentation and research, the building is planned for practicality and ease of use and designed for easy maintenance of the building as a whole by adoption of ISS and other space-use strategies. Also, use of a seismic isolation in the foundation assures that the building's earthquake-resistant structure will protect the research samples from harm. The research laboratories are located at the core of the building away from the impact of external factors and the research offices look out on the south side with access to natural light and a pleasant view of the surrounding greenery.



1: ISS内部。| 2: 実験室。| 3: 廊下見通し。| 4: 東西軸沿いに見る。| 5: 水路越しに見た医薬品・化粧品研究棟。

1: Inside the interstitial space. | 2: Laboratory. | 3: Corridor. | 4: View along the east-west axis line. | 5: Pharmaceutical and Cosmetics Research Building with canal in foreground.

## クライアントに聞く | Client Comment

**世界の人々の健康に寄与できる研究拠点として** | 木村雅行 | ヤクルト本社 研究開発本部 審議役

Research Hub Contributing to Health of People All Over the World

Masayuki Kimura | Research and Development Headquarters, Deputy Director General, Yakult Honsha Co., Ltd.



東京多摩地区のほぼ中央に位置する学園都市・国立市の南端、中央高速道路に乗り郊外に向かって車を走らせると、国立インターを過ぎて間もなく一風変わった楕円形に近い建物が見えてきます。ここがヤクルト本社中央研究所です。

1967年に国立の地に研究所を構えてから、いく度かの増改築を経てきましたが、ここにきて株式会社ヤクルト本社はグローバルな研究開発競争に打ち勝つための研究開発拠点づくりを目的に、2006年から大規模な新研究所建設に取り組んでいます。

2009年には食品研究棟が建ち、2012年からは第二期工事として、研究管理棟、医薬品・化粧品研究棟、品質・技術開発棟、基礎研究棟の建設が、創業80周年にあたる2015年の秋完成を目指してスタートしました。現在、これらの建設工事は最後の1棟を残すまでに順調に進み、基本コンセプトでもある「森と水の中の研究所」が間もなく完成します。その後には、世界の人々の健康に寄与できる研究拠点として「人も地球も健康に」のコーポレートスロガンの具現化を目指します。

Just beyond the Kunitachi interchange on the Chuo Expressway heading toward Tokyo's western suburbs, a distinctively shaped building rises up to the north, marking the site of the Yakult Central Institute for Microbiological Research. Since locating its first research institute in Kunitachi in 1967, Yakult had expanded its facilities several times, but starting in 2006, the head office undertook a large-scale construction project aimed at creating an R&D hub to take on competition in the global market.

In 2009, the Food Research building was completed, and in 2012, as the second phase of the construction, work began on the Research Management building, the Pharmaceutical and Cosmetics Research building, the Quality and Technology Development building, and the Basic Research building, toward the goal of completion in the autumn of 2015, which coincides with the 80th anniversary of the founding of Yakult Co., Ltd. Together these facilities embody Yakult's basic concept of a "research institute amid greenery and water." Our next challenge is the realization of our corporate slogan — "For the Good Health of Humanity and the Earth" — making the complex a hub that truly contributes to the health of people around the world.





Nikken Sekkei + HNS

### ノーベル賞記念ホールを併設した サステナブル研究棟

Sustainable Research Building with  
Nobel Prize Memorial Hall

北海道大学 フロンティア応用科学研究棟 | 北海道札幌市  
Frontier Research in Applied Sciences Building, Hokkaido University  
Sapporo, Hokkaido



井上祐史 | 日建設計 設計部門

加納美佐恵 / 小林隆行 / 永井信史 / 金子政之 | 北海道日建設計

Masashi Inoue | Architectural Design Department, Nikken Sekkei

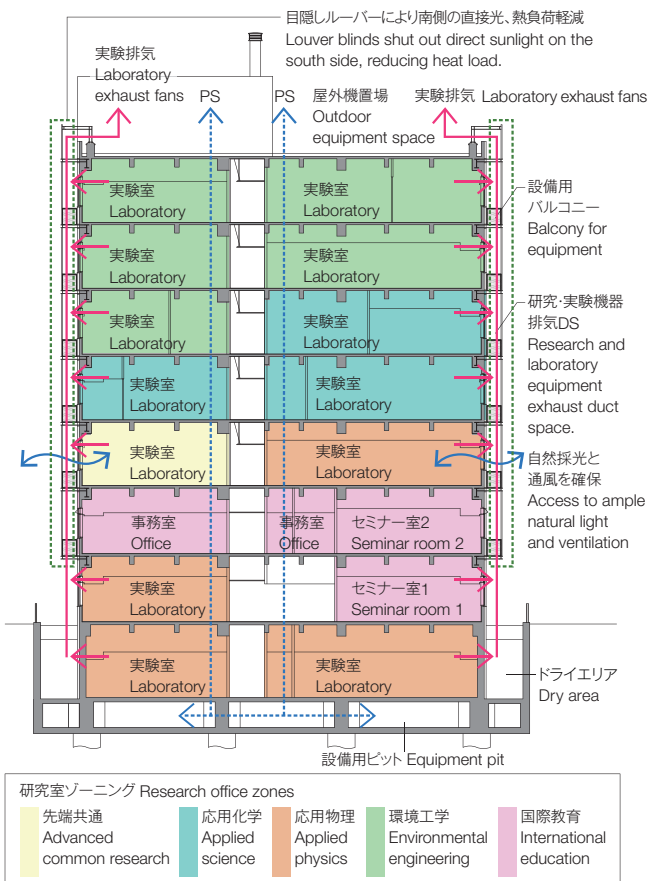
Misae Kano / Takayuki Kobayashi / Satoshi Nagai / Masayuki Kaneko  
Hokkaido Nikken Sekkei

2010年にクロスカップリング反応に関する研究で、ノーベル化学賞を受賞された鈴木章名誉教授の名を冠した記念ホールをもつ、地下1階・地上7階の研究実験棟です。建物は、キャンパスを南北に貫くメインストリートに面し、キャンパスマスタープランの「前面道路から25mセットバック」に基づき配置。記念ホールのある前面道路側は、隣接建物の高さに合わせて3層に抑え、7層の研究実験ゾーンは、さらにセットバックして配置しました。研究実験ゾーンは、将来の可変性とメンテナンス性、凍結防止に配慮して、廊下脇に給排水・空調配管用のPSを、バルコニーに給排気ダクト類を分散配置しています。なお、寒冷地の研究施設としての省エネ性能向上を目指し、外断熱の採用とともに、実験排気を集合させることによる必要動力と換気負荷の低減を図りました。

This building houses a hall commemorating Hokkaido University Professor Akira Suzuki's 2010 winning of the Nobel Prize. Standing on the university's Main Street, it is set back 25 meters as determined by a campus master plan rule. The street side front of the building is a three-story volume scaled to match the adjacent buildings with a seven-story research and laboratory zone set further back. Water supply and drainage as well as air conditioning pipes are housed in pipe space along the corridors, and the lab exhaust fans and ventilation ducts are located on the north-south balconies. The distribution of the equipment is planned with the possibility of future changes and ease of maintenance in mind. Aiming to improve the energy-conservation performance of this research facility located in Japan's frigid zone, the design seeks to reduce required power and ventilation load by the use of exterior insulation and by concentrating the laboratory exhaust ducts in one location.

建築主 北海道大学 | 共同設計 北海道大学施設部(監理)  
延べ面積 10,559m<sup>2</sup> | 竣工 2014

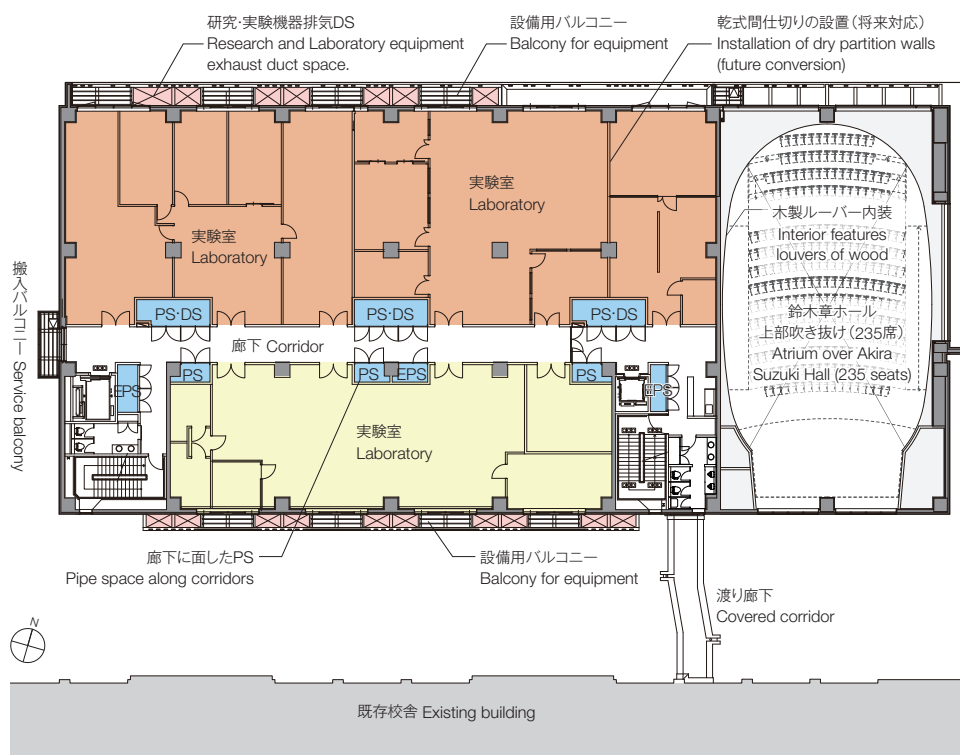
Client Hokkaido University | Co-architect Facilities Department, Hokkaido University (Supervision) | Total floor area 10,559m<sup>2</sup> | Completion 2014



断面図 | Section, scale 1:500



### 将来の可変性とメンテナンス性に配慮した計画 Plan with Possibility of Future Changes and Ease of Maintenance in Mind



3階平面図 | 3rd floor plan, scale 1:500



1:メインストリートからの外観。| 2:『パラジウム触媒を用いる有機ホウ素化合物のクロスカップリング反応に関する研究』でのノーベル化学賞受賞を記念する鈴木章ホール。| 3:ダクトの目隠しルーバーを利用した北側外観。| 4:渡り廊下外観。

1: View from the university's Main Street. | 2: Akira Suzuki Hall commemorating Professor Suzuki's winning of the Nobel Prize "for palladium-catalyzed cross couplings in organic synthesis." | 3: North side cladding using louvers to conceal the ducts. | 4: Exterior view showing the connecting corridors.



Nikken Sekkei + NSC

## コミュニケーションを促進する 研究・研修施設

A Communication-Promoting Research  
and Learning Center

東京サイエンスセンター | 川崎市川崎区  
Tokyo Science Center | Kawasaki-ku, Kawasaki



五十君 興 / 池田弘久 / 前谷英知 | 日建設計 設計部門  
Ko Isogimi / Hirohisa Ikeda / Hideyuki Maetani  
Architectural Design Department, Nikken Sekkei

東京サイエンスセンターの敷地は、多摩川を挟んだ羽田空港の対岸に位置しています。このエリアは「キングスカイフロント」と名付けられた、さまざまな分野の研究者による先端医療・環境分野のオープンイノベーションの場として期待されている国際戦略総合特区です。この建物が、研究施設が集積するキングスカイフロントにおいてどこからでも認識でき、遠方からの来場者の記憶に残るような、アイデンティティのあるデザインを目指しました。

動線計画については、この建物の用途上、来客動線とスタッフ動線が交差しない明快な動線計画としています。また、プラン中央にトップライトを備えた階段を配置することで、限られた空間に広がりを与えるとともに、利用者のコミュニケーションが誘発されるような計画としています。

The site of the Tokyo Science Center lies across the Tama River from Haneda Airport, in an area named King SkyFront, an international strategic zone expected to become a hub of open innovation in the fields of advanced medicine and environmental health. The design sought to give the building a clear identity that would be recognizable among the research facilities clustered in the King SkyFront area and be remembered by visitors from afar.

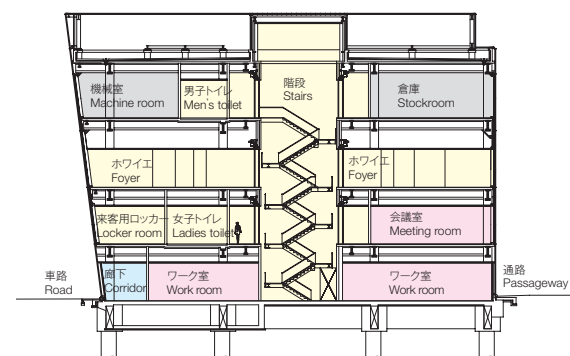
Circulation planning takes into account the function of the building, ensuring the circulation routes of visitors and staff do not cross. Further, by lighting the central stairway from above, this somewhat restricted space gains a sense of spaciousness that enlivens communication among users.

発注者 ジョンソン・エンド・ジョンソン株式会社 | 建築主 産業ファンド投資法人  
延べ面積 4,862m<sup>2</sup> | 竣工 2014

Clients Johnson & Johnson K.K. and Industrial & Infrastructure Fund  
Investment Corporation | Total floor area 4,862m<sup>2</sup> | Completion 2014



ワークゾーン Work zone      スタッフスペース Staff space      共有部 Common area



断面図  
Section, scale 1:600



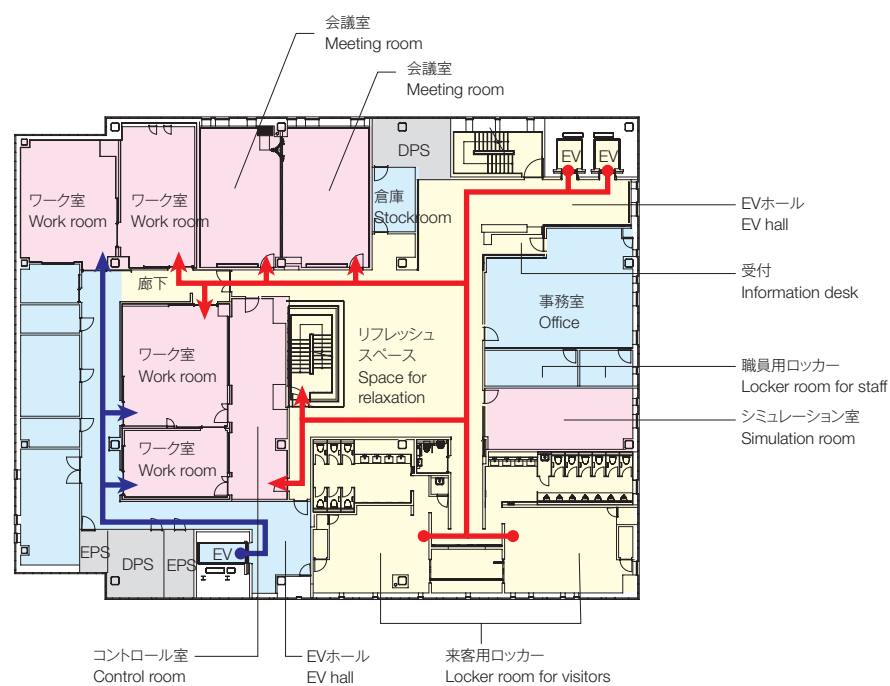
1: 全景。 | 2: カフェテリア。 | 3: 北からの遠景。 | P.23: 2階リフレッシュスペース。

1: Full view. | 2: Cafeteria. | 3: Distant view from the north. | p.23: 2nd floor space for relaxation.

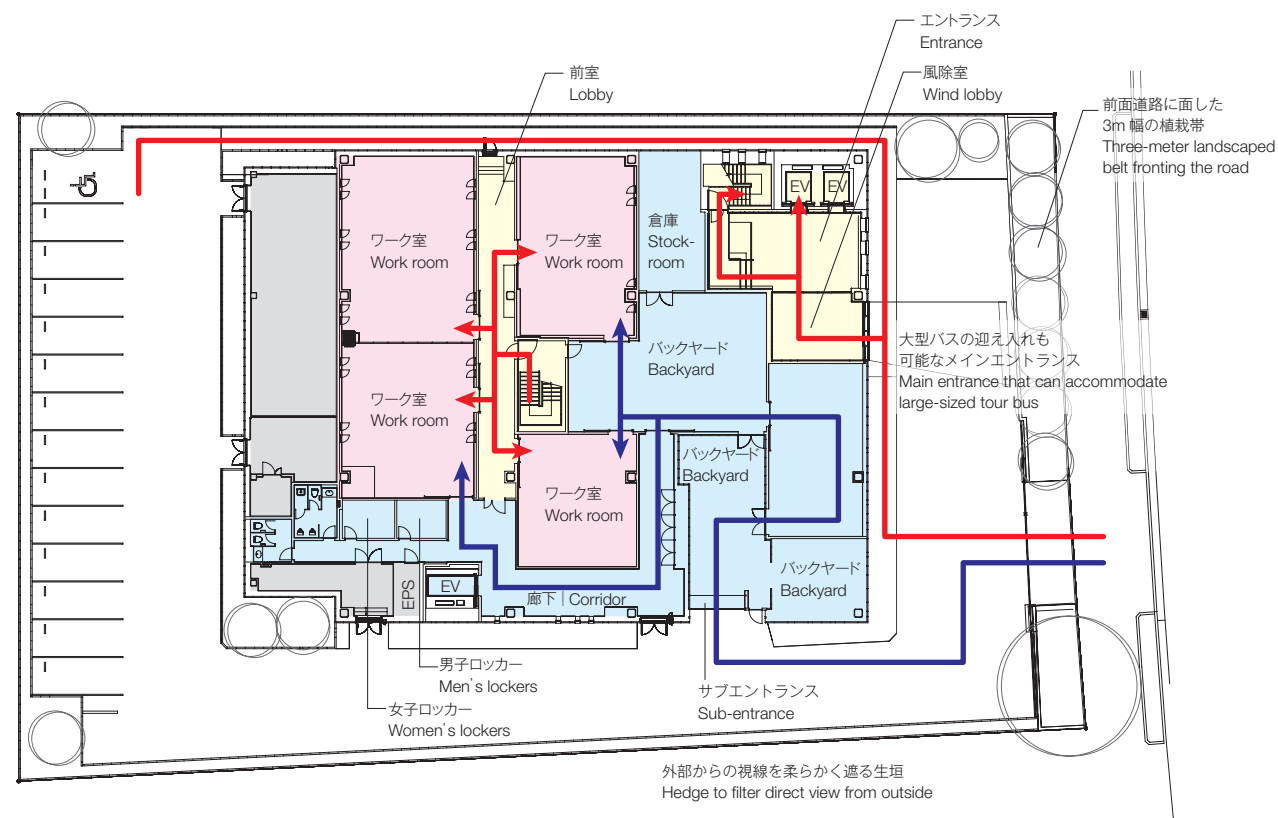




動線を明確に区分した平面計画 Floor Planning Featuring Distinct Lines of Movement



2階平面図 | 2nd floor plan



1階平面図 | 1st floor plan, scale 1:500



キングスカイフロントについて | 池田弘久 | 日建設計 設計部門

King SkyFront | Hirohisa Ikeda | Architectural Design Department, Nikken Sekkei

羽田空港の多摩川の対岸に位置する殿町地区は、「キングスカイフロント」と名付けられ、京浜臨海部ライフイノベーション国際戦略総合特区に指定されています。

実験動物中央研究所(実中研)、川崎生命科学・環境研究センター(LiSE)、東京サイエンスセンターが建設され、国立医薬品食品衛生研究所(医衛研)が近々着工予定です。医衛研は実中研、LiSEと連携をとり、新薬や新医療技術の効果の確認、安全性評価の世界的基準づくりを行うとの

The Tonomachi district, located across the Tama River from Haneda International Airport and called “King SkyFront,” is designated as part of the Keihin Waterfront Life Innovation International Strategic Zone.

The Central Institute for Experimental Animals (CIEA), the Life Science and Environment Research Center (LiSE), and the Tokyo Science Center have already been built there, and construction for the

ことです。このように、さまざまな分野の研究者による先端医療・環境分野のオープンイノベーションの場として、キングスカイフロントは期待されています。

日建設計および日建グループはこの殿町地区で、日建設計総合研究所(NSRI)による「殿町地区の大規模土地利用転換計画の策定」、LiSEの基本計画、現在唯一の民間機関である東京サイエンスセンターの設計監理、医衛研の設計を担当しています。

National Institute of Health Sciences (NIHS) is about to begin. Together with CIEA and LiSE, NIHS will be devoted to the study of the effects of new pharmaceuticals and medical technologies, contributing to world standards for evaluating medical safety. King SkyFront is expected to be the hub of open innovation in the fields of advanced medicine and environmental health involving researchers in a wide variety of fields.



The Nikken Group has been active in Tonomachi: Nikken Sekkei Research Institute drew up the “Plan for the Large-scale Land Use Conversion in the Tonomachi District,” and Nikken Sekkei did the basic design for the LiSE complex, design and supervision for the construction of the Tokyo Science Center (currently the only private sector facility in the area), and design of the NIHS facilities.



Nikken Sekkei + NMS + NSD

## イノベーションを創出する グローバル技術拠点

Innovation-Generating Hub of Global Technology

### ダイキン工業テクノロジー・イノベーションセンター

大阪府摂津市

Daikin Technology and Innovation Center | Settsu, Osaka



児玉 謙 / 吉田知弘 | 日建設計 設計部門

岡 隆裕 | 日建設計 監理部門

Ken Kodama / Tomohiro Yoshida

Architectural Design Department, Nikken Sekkei

Takahiro Oka | Construction Administration Department, Nikken Sekkei

ダイキン工業は、空調事業とフッ素化学事業におけるグローバルリーディングカンパニーです。このテクノロジー・イノベーションセンターはグループの技術開発の中核施設として「世界No.1の環境技術開発」「次の10-20年を見据えた新しい価値創造」「100年間続いたヒートポンプ技術の破壊的イノベーションへの挑戦」のための場です。700人の研究開発技術者を集約する2層約6,000㎡のメガフロアオフィスは、その中心に上下階の連携を高める約500㎡の吹き抜けと、スキップフロアとした侃々諤々の議論のための場を設け、求心力を高めた構成としています。また、約60m角の奥行き深いオフィスエリアに対して効果のあるさまざまな自然エネルギー利用手法を導入してZEB化を促進し、一次エネルギー70%削減を目指しています。

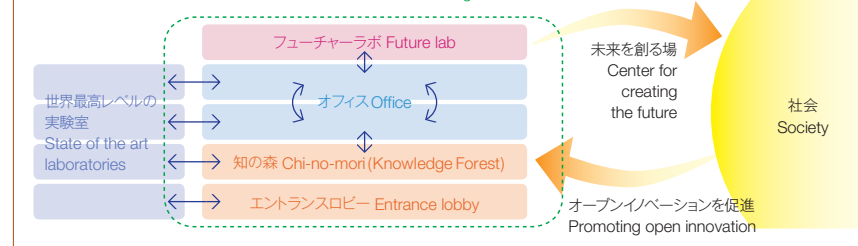
Daikin Industries is a leading company worldwide in the air conditioning and fluorochemicals businesses. This is to be the Daikin Group's central technological development facility, as it aspires to become "World No.1 in environmental technology development," to pursue "new value creation for the next 10 to 20 years," and to take up the challenge of "disruptive innovation in heat pump technology" as it has for 100 years. Two-layered mega-office covering approximately 6,000 sq.m. brings together some 700 R&D technicians. Its design, with its central 500 sq.m. atrium space for connections between the upper and lower floors and skip-floor style spaces for meetings, is aimed to further the concentration of technical expertise. The design introduces numerous natural energy-use technologies effective for the approximately 60 square-meter deep office area, promoting the zero-energy-building concept with a target of 70 percent reduction of primary energy use.

建築主 ダイキン工業 株式会社 | 共同設計・監理 NTTファシリティーズ  
延べ面積 47,622㎡ | 完成予定 2015

Client Daikin Industries, Ltd. | Co-architect and supervisor NTT Facilities, Inc.  
Total floor area 47,622㎡ | Planned completion 2015



人・知識・情報が循環するナレッジフロー構造 Knowledge flow structure

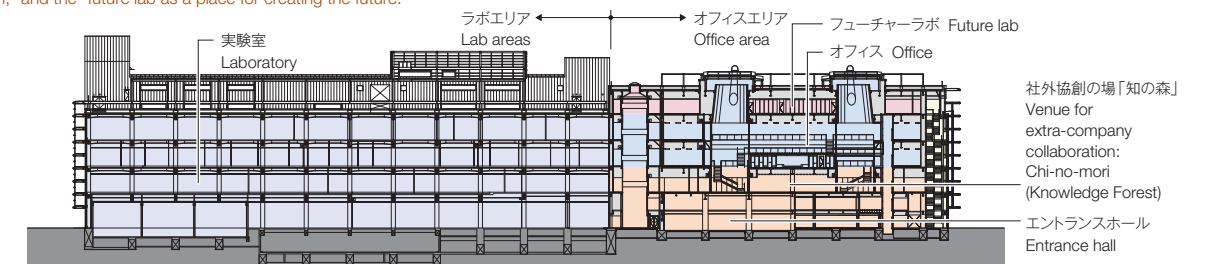


1: オフィス中央部スキップフロアでのアクティビティが上下階をつなぐ。| 2: エントランスから連続する社外協創の場「知の森」。| 3: ラボエリアとオフィスエリアを1層2段のバルコニーが結ぶファサード。

1: Activities held in the central skip floor areas of the office help integrate the floors above and below. | 2: Sequence of venues for extra-company collaboration beginning from entrance. | 3: The facade integrates lab areas with office areas through double balconies per floor.

「社内協創を促進する場であるオフィス」、「社外との協創の場であるロビーエリア」、「未来を創る場であるフューチャーラボ」の3つの主要な場が積層するオフィスエリアを、人・知識・情報が循環することで「ナレッジフロー構造」を形成します。

The design forms a "knowledge flow structure" facilitating the circulation of people, knowledge, and information through the aggregation of three main areas: "offices to promote intra-company collaboration," "lobby area as venues for extra-company collaboration," and the "future lab as a place for creating the future."



断面図 | Section



Nikken Sekkei + NSC + NSD

### ワンプレートのワークプレイス

Workplace Extending Over a One-plate Expanse

HIOKI イノベーションセンター | 長野県上田市  
HIOKI Innovation Center | Ueda, Nagano Pref.

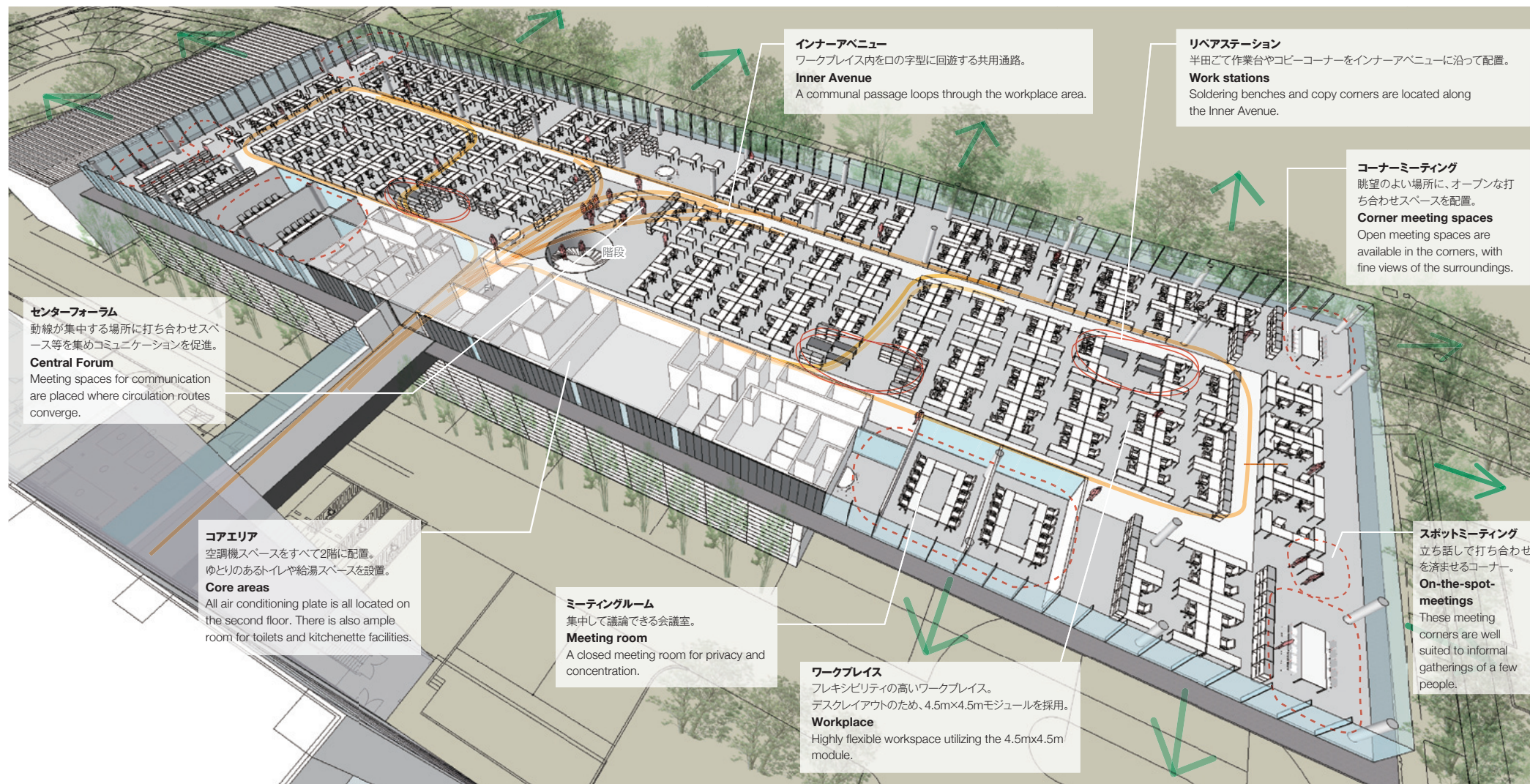


亀井 忠夫 | 日建設計 設計部門統括  
五十君 興 | 山本明広 / 黒澤清高 | 日建設計 設計部門  
Tadao Kamei  
Head of Architectural Design Department, Nikken Sekkei  
Ko Isogimi / Akihiro Yamamoto / Kiyotaka Kurosawa  
Architectural Design Department, Nikken Sekkei

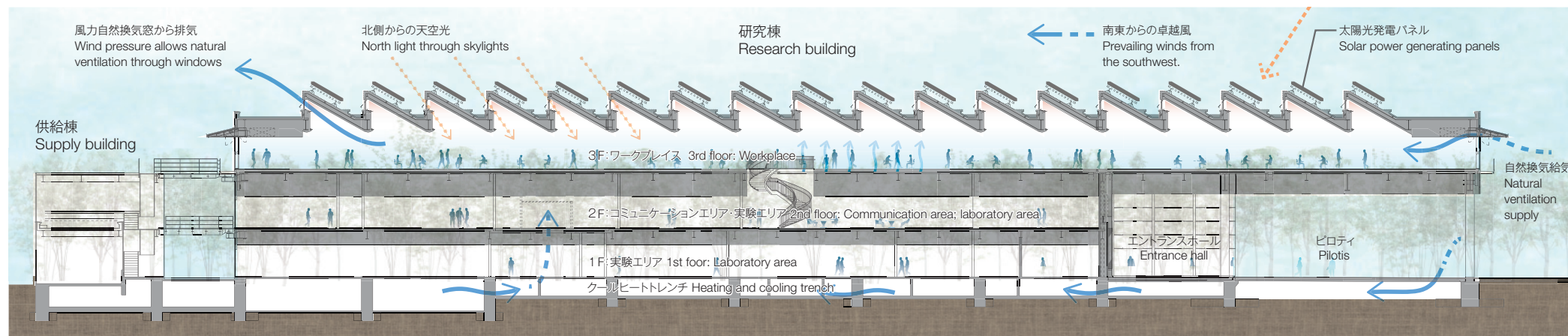
イノベーションを起こすには研究者同士が出会う機会を多くして、自然にインフォーマルなコミュニケーションが生まれる環境を創ることが大切です。何気ない会話からアイデアが芽生え、新たな発見や発明が生まれます。今回は若い研究者の皆さんと見学会やワークショップを通じ未来のワークプレイスを考えながら設計を進めました。各所に分散していた研究部門を集め、ワンプレートの大部屋に一堂に会するように計画、既存棟へのブリッジと1・2階実験室へのオープンならせん階段を研究室の中央に配置し、動線を集中させて出会いの機会が増えるようにしました。また、豊かな自然環境と日本一の晴天率の高さを利用し、屋根全体にハイサイドライトと太陽光発電パネルを設けた環境建築を目指しています。

Fostering innovation among researchers depends on increasing opportunities for them to meet and consult, and on providing an environment that leads to natural and informal communication. Ideas are hatched in the most ordinary of conversations, leading to new discoveries and inventions. For this project, we developed the design while considering the workplace of the future through observation tours and workshops with a group of young researchers. The result was the merging of scattered research divisions on the third floor of the new building, bringing all their staff together in one single-floor office space. Opportunities for researchers to meet are increased via a bridge to other buildings and the open and centrally located spiral staircase tying together the first and second floor laboratories, and also by circulation routes. Taking advantage of the attractive landscape and the area's boast as having the greatest number of clear days per year of anywhere in Japan, the design aims at environmental architecture with clearstory windows over the entire roof and solar-power generating panels.

建築主 日置電機 株式会社 | 延べ面積 10,082m<sup>2</sup> | 完成予定 2014  
Client HIOKI E.E. CORPORATION | Total floor area 10,082m<sup>2</sup>  
Planned completion 2014



ワンプレートのワークプレイス | The workplace extends over a one-plate expanse



自然の恵みを最大限活用する断面計画  
In section building works to make the most of its beautiful natural setting



1: 周囲の自然と調和する外観。| 2: ハイサイドライトより採光するワークプレイス内観。

1: Exterior facades in harmony with the surrounding landscape. | 2: Interior view of the workplace illuminated through clearstory windows.



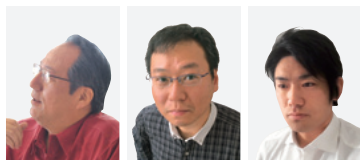
Nikken Sekkei

## レイヤー状に拡張するワークプレイス

Workplace Expanding in Layers

日本無線先端技術センター | 長野県長野市

JRC Advanced Technology Center | Nagano, Nagano Pref.



河副智之 | 日建設計 フェロー役員

河野 信 / 西川昌志 | 日建設計 設計部門

Tomoyuki Kawazoe | Executive Fellow, Nikken Sekkei

Shin Kawano / Masashi Nishikawa

Architectural Design Department, Nikken Sekkei

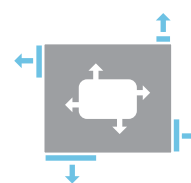
日本無線グループの無線・衛星通信機器の研究開発拠点です。働く人を中心に考えた平面計画とし、従来型のコア配置ではなく、実験スペース、ワークプレイスを中心に据えました。その周囲に縦動線や設備諸室、会議室や個人集中スペース、収納スペースなどを等価に分散配置しています。中央には共用実験スペース、ラウンジを貫くらせん状の吹き抜け空間、打ち合わせスペース等として使える中間階の踊り場やワーカーの集う大階段を設け、フロアを超えた研究チームの連携を図っています。また屋外で無線衛星実験を行うため、屋上実験スペースに加え、空を仰ぐバルコニーを各階外周部から多方向に張り出し、屋外実験スペースとワークプレイスの連携を強化。中央の吹き抜け空間から外部に張り出したバルコニーへと、レイヤー状に拡張していくワークプレイスを実現します。

For this wireless and satellite communications R&D hub for the JRC group, the planning prioritizes the people working in the building. The space for experiments and staff workplaces occupies the center while vertical circulation, mechanical equipment and utilities, meeting rooms, individual focus spaces, and storage areas are all distributed evenly around the periphery. The atrium rising through the center of the building provides connecting stairways, lounges, and communal experimental space, and together with meeting places built into the landings and a grand staircase for assemblies, interaction among research teams from different floors is encouraged. In order to conduct wireless satellite experiments, not only the rooftop but also balconies facing in various directions around each floor, create open-air experiment spaces with close linkage to the workplace. From the central atrium space through to the external cantilevered balconies, the workplace expands outward in a layered form.

建築主 日本無線 株式会社 | 延べ面積 13,208m<sup>2</sup> | 完成予定 2014

Client Japan Radio Co., Ltd. | Total floor area 13,208m<sup>2</sup>

Planned completion 2014



整形なプレートをベースに拡張

Expanding outward from a pure plate form

敷地形状に沿った整形な平面をベースに、多方向に拡張するワークプレイスです。中央の吹き抜け空間はワークプレイスをらせん状に貫き、外周のバルコニーはフロアによって異なる形状・方向に張り出しています。



レイヤー状のワークプレイス

Layered workplace

吹き抜け空間内に共用ラボ、その周りにデスクスペースを配置し、最外周に必要な諸室やソロワークなどの多目的な空間を配置します。動線や設備諸室を等価に扱いながら多様な空間を付加し、ひだ状の空間をもったレイヤー状のワークプレイスを構築します。



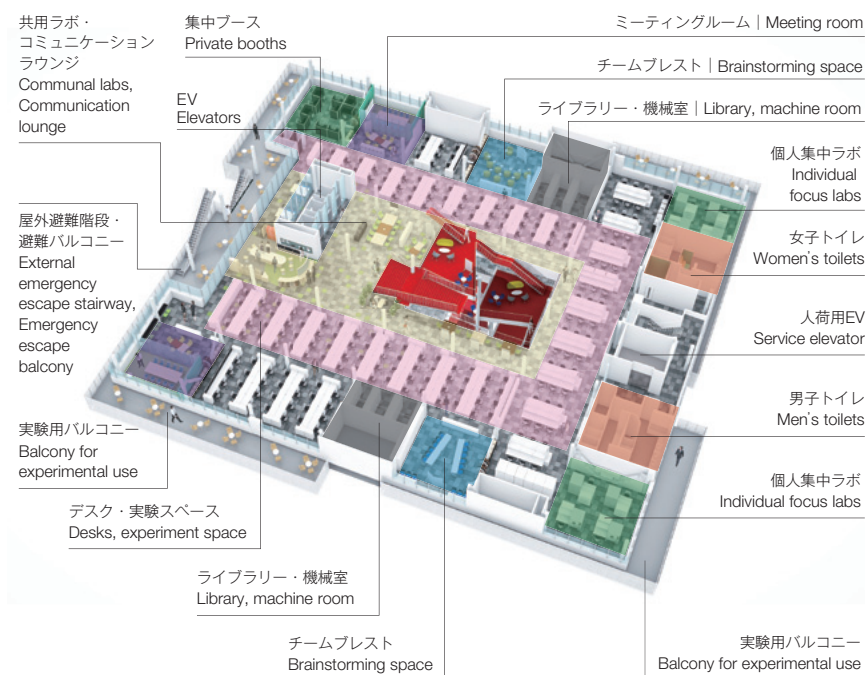
従来の研究・実験環境

Traditional research and laboratory environment  
これまでは実験場所は屋上に限られ、屋内の各フロアも研究部門ごとに分断されていました。

すべて一体の研究・実験環境

Completely integrated research and experimental environment

屋上だけでなく、各フロアに実験用の空を仰ぐバルコニーを設け、実験結果をすぐにフィードバックできる環境とします。フロアの中央にはらせん状の吹き抜けを設け、すべてのフロアが途切れることなく連続的につながります。





Nikken Sekkei + NSD

## ストックの大胆な転用によって生まれる新しい研究環境

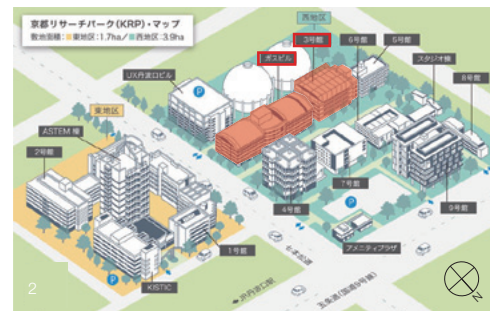
New Research Environment Born through Bold Conversion of Existing Structure

京都リサーチパーク アステラス製薬入居に伴う改修工事 | 京都市下京区  
Renovations for Astellas Pharma Entry into Kyoto Research Park | Shimogyo-ku, Kyoto

建築主 大阪ガス都市開発 株式会社、  
アステラス製薬 株式会社  
延べ面積 ガスビル:23,112m<sup>2</sup>(改修対象面積:約3,200m<sup>2</sup>)、  
3号館:13,290m<sup>2</sup>(改修対象面積:約3,100m<sup>2</sup>)  
完成予定 2015

Clients Osaka Gas Urban Development Co., Ltd., and  
Astellas Pharma Inc.

Total floor area KRP Gas Building: 23,112m<sup>2</sup>  
(Area of renovation: Approx. 3,200m<sup>2</sup>),  
KRP3: 13,290m<sup>2</sup> (Area of renovation: Approx. 3,100m<sup>2</sup>)  
Planned completion 2015



1: 体育館特有の大スパン空間を活かしたオフィスゾーンのイメージ。  
2: KRP地区の全体構成と改修対象建物。

1: Image of office zone making use of the distinctive large-span gymnasium space. | 2: Renovated sports complex within the Kyoto Research Park context.



体育館から環境配慮型オフィスへ  
From gymnasium to environmentally friendly office

- 1フロア分の上げ床により最上階にメインフロアを構築
- 最大高さ7mの大空間を利用して自然換気や自然採光を行う環境配慮型オフィス
- 床下を設備スペースとして利用



プールからプレハブ保管庫エリアへ  
From pool to prefab storage area

- 無柱空間を生かしたプレハブユニットによる保管庫エリアを配置
- プール水槽を利用して排水ルートを確認



テニスコートから設備スペースへ  
From tennis courts to mechanical equipment space

- テニスコート仕様の屋上のコンクリートを撤去し設備スペースとしての荷重条件をクリア
- 将来の設備増設にも対応

京都リサーチパーク (KRP) 地区内の未利用の体育施設を製薬会社の研究所として大胆にコンバージョンする計画です。体育施設特有の空間特性を読み解いた機能配置によって、制約をメリットに転換し、研究者同士のコミュニケーションを誘発する環境を創出します。

リフレッシュコーナーを中心に一堂に会する大空間のオフィス、プールの床荷重と床形状を活かしたプレハブ保管庫エリア、屋上テニスコートを転用したフレキシブルな設備スペース。これらが研究所全体の骨格を構成します。既存概念に捉われない発想によって新しいライフサイクルデザインの在り方を追求しています。

Nikken Sekkei created a bold plan for converting an unused sports complex on the grounds of Kyoto Research Park into a pharmaceutical company research lab. Understanding the spatial characteristics of a sports facility made it possible to turn its constraints into merits and create a new environment that stimulates communication among researchers.

The proposed overall structure consists of a large open office for all workers centered around a refreshment lounge, a prefab storage area making use of the floor load capacity and shape of the former pool, and a flexible mechanical equipment space utilizing the former rooftop tennis courts. With fresh ideas uninhibited by preconceptions, the plan pursues new possibilities within the complex's life cycle design.

Nikken Sekkei

## 全周バルコニーと 免震構造で人と研究を守る

The Balconies Encircling the Building  
and the Seismic Isolation Structure  
Protect the Staff and Their Research

環境・産業利用研究棟 | 群馬県高崎市

Takasaki, Gunma Pref.

建築主 独立行政法人 日本原子力研究開発機構  
延べ面積 6,447m<sup>2</sup> | 完成予定 2015

Client Japan Atomic Energy Agency  
Total floor area 6,447m<sup>2</sup>  
Planned completion 2015



Nikken Sekkei + NSC

## 生物学と化学の融合を 特徴とした研究所

Research Institute Where Biology  
and Chemistry Unite

微生物化学研究所 | 東京都品川区

Institute of Microbial Chemistry  
Shinagawa-ku, Tokyo

建築主 公益財団法人 微生物化学研究会  
延べ面積 6,829m<sup>2</sup> | 完成予定 2016

Client Microbial Chemistry Research Foundation  
Total floor area 6,829m<sup>2</sup>  
Planned completion 2016



Nikken Sekkei + NSC + NCM

## 科学技術と人・社会の 調和を担う研究所

Research Institute for Harmony  
between Science / Technology and  
Humanity / Society

国立医薬品食品衛生研究所

川崎市川崎区

National Institute of Health Sciences  
Kawasaki-ku, Kawasaki

建築主 国土交通省 関東地方整備局  
延べ面積 31,614m<sup>2</sup> | 完成予定 2017

Client Ministry of Land, Infrastructure,  
Transport and Tourism. Kanto Regional  
Development Bureau | Total floor area 31,614m<sup>2</sup>  
Planned completion 2017





[ダイジェスト | Digest]

# NSRI フォーラム

## NSRI Forum

第17回 2014年7月10日

17th Meeting, July 10, 2014

### Regenerating Japan ——日本再生の鍵は何か

Considering the Keys to Regenerating Japan



[講師]

#### 近藤誠一

近藤文化・外交研究所代表  
外務省参与、東京大学特任教授

Speaker: Seichi Kondo

President, Kondo Institute of Culture and  
Foreign Affairs Research; councilor,  
Ministry of Foreign Affairs; specially appointed  
professor, University of Tokyo

昨年6月に富士山が世界文化遺産に登録されました。その立役者である前文化庁長官の近藤誠一先生に「真の日本再生のために必要な鍵は何か」というテーマでお話しいただきました。また、講演の後、ジャーナリストの福島敦子氏との対談が行われました。

Seichi Kondo is known for spearheading the process leading up to the inscribing of Mt. Fuji on the UNESCO list of Cultural Heritage sites in June 2013. Professor Kondo spoke about “The Keys for the Genuine Regeneration of Japan.” The lecture was followed by a dialogue between Professor Kondo and journalist Atsuko Fukushima.



講演後のジャーナリストの福島敦子氏との対談風景。  
Discussion with journalist Atsuko Fukushima following the lecture.

<http://www.nikken-ri.com/forum/>

NSRI フォーラムの全容は、  
ホームページに掲載されていますので、ご覧ください。

The NSRI Forum is an open forum hosted  
by Nikken Sekkei Research Institute, at which invited  
specialists discuss a wide range of topics.

### ネットワーク型社会の構築

私は政府の一員として42年間、日本と海外で暮らしてきました。最初の20年間は日本に大変な勢いがあった時期でした。しかし、後半の20年間は、徐々に閉塞感が広がり、社会が直面しているさまざまな問題に対して解決策は分かっているがそれが実行できない、そんな時代になっていったのではないかと感じています。

その原因の一つは、人間の「思い上がり」にあります。人類は、理性の力によって「民主主義」、「市場経済」、「科学技術」を手に入れることで、自然をも超越した素晴らしい生活が約束されると信じてきました。しかし、実際には野放しの欲望が限界を超え、この3つを使いこなすどころか、乱用、場合によっては悪用すらしてしまいました。

もう一つ、「司の論理」が影響を与えています。「司の論理」とは、組織に属する人が、組織の防衛と勢力拡大の力に翻弄され、個人的におかしいと思ったことも止めることができず、また、本来社会のためにやるべきことができなくなることを言います。

人類が、民主主義、市場経済、科学技術を、司の論理に邪魔されることなく、正しく使いこなすためには、自分の属している組織とは別に、個人と個人が水平ネットワークで緩やかにつながること、組織のルールではなく、個人のモラルで行動を抑制できるようになることが必要なのではないかと感じています。そして、そのために役立つのが「文化芸術の力」です。

—

### 日本の思想を再評価する

文化芸術の力は7つあります。一つ目は、感動や祈りなどの気持ちを

During my 42-year career as a member of the Japanese diplomatic corps, I have observed Japan from both at home and overseas. During the first 20 years of that period, Japan's vigor and momentum were tremendous, but the past 20 years have been a time of frustration and gridlock. Although society knows what to do to remedy the problems it faces, for various reasons it has been unable to do so.

—

### Building a Networked Society

One of the reasons for this situation is sheer human hubris. Having availed themselves of “democracy,” “the market economy,” and “science and technology,” people have become convinced that they are promised a beautiful life, regardless of what happens to the natural environment. But with no real checks or restraints upon their greed, their wants have transgressed all reasonable limits and they have failed to put those three assets to their best use but instead overused, even abused them.

Another element is the influence of the so-called *tsukasa no ronri*, the mentality of people belonging to government organizations. Caught up as they are in protecting and expanding their vested interests, they fail to speak up even when they feel individually that something is wrong or in error. Although they are public servants, they become unable to do what they should do for society.

In order for democracy, the market economy, and science and technology to be utilized properly, unhindered by that

表現し共有する力です。二つ目は、生きる力を与える力です。興味深い話ですが、筑波大学の村上和雄名誉教授によれば、人間の遺伝子は普段2%しか活動しておらず、残りの98%は眠っています。しかし、何かによって強く心が動かされると、眠っている良い遺伝子が目覚め、それが治癒力につながるとのことでした。

三つ目は、「社会的役割」です。いわゆる学科中心の価値観にうまく乗れない人たちの力を引き出し、社会に統合し力にすることが文化芸術の分野には可能です。

四つ目は経済効果、五つ目は国際的役割です。文化のもつ力は国のイメージ向上に役立ちます。日本の政治・経済は世界からさほど注目されていませんが、文化は違います。私の何度かの海外生活においても、聞いていた以上に日本文化は世界の人に親しまれており、文化が日本のイメージを向上させているという実感があります。

重要なのは、残りの2つの力です。六つ目は、固定観念や既存概念から解放する力です。他の人と同じことをやっていては素晴らしい芸術は生まれません。そのため、芸術に親しんでいけば、常識の枠から抜け出す力を身に付けることができます。それは当然ながら、社会におけるイノベーションにもつながります。

七つ目は、先人が育んできたさまざまな考え、思想、価値観、知恵を伝える力です。特に日本の伝統文化、思想には、21世紀の世界に通用する2つの重要なメッセージがあります。それは、人間は自然の一部という「自然観」と「目に見えないものの価値の認識」です。これらは、日本の陶器、物語、絵画、音楽などにも表れています。たとえば、日本人は、水墨画であれば墨で描かれている部分だけでな

mentality, there need to be horizontal networks of individuals in which people are engaged separately from the organizations for which they work. We need to have more than just organizational rules, but to be able to control our behavior on the basis of individual integrity. “Culture and the arts” can play an important role to that end.

—

### Renewed Appreciation for Japanese Values

We can identify seven strengths of culture and the arts. First is the expression and sharing of feelings like excitement and prayer. Second is the power to give people the desire to live. Professor Kazuo Murakami of Tsukuba University tells us that of human DNA, only about 2 percent is active most of the time—the rest is dormant. Should something—like art—powerfully affect our psyche, however, some of the dormant and good DNA is aroused, helping to improve our well being.

The third strength of culture is the role it plays in society. Arts and culture can draw power from those who find themselves unable to go along with the normative values of society and encourage them to channel their energies for the benefit of society. The fourth strength of culture is its economic impact, and the fifth is its role in international affairs. Culture has the power to enhance the image of a country in the world. The world does not concern itself much with Japan's political and economic affairs, but it is keenly interested in Japanese culture. I have lived overseas several times in my life and found everywhere I went that people were even more interested in Japanese culture than I

く余白の部分に、また音楽であれば「間」に意味を見い出します。

こうした価値観はこれまで近代化を引っ張ってきた科学や物質主義、効率主義とはなじまないことから、やや脇に置かれてきました。しかし、これらの価値観がもつ自然への敬意、他者への思いやり、多様性の受容、相手の文化の尊重につながる思想こそが、「思い上がり」や「司の論理」を乗り越える力となり、良心をしっかりと表現し、行動に移す力を創っていくものだと考えています。



2013年に世界文化遺産に登録された富士山。「自然遺産」ではなく「文化遺産」としての登録は、日本人の山岳信仰や葛飾北斎らの浮世絵の題材にもなり、文化的意義が評価されたことによる。同時に登録された三保松原は、富士山と共に絵画に描かれるなどのつながりが評価されて登録された。

Mt. Fuji was listed as a UNESCO World Heritage site in 2013, not as a geographic phenomenon, but as a site of cultural heritage, reflecting recognition of the mountain's importance in religion and art. Simultaneously listed was the scenic Miho no Matsubara, traditionally often depicted with Mt. Fuji in art and lore.

had been told. From what I observed, culture contributes greatly to the respect Japan enjoys in the world.

The last two strengths of culture are the most important. The sixth is its power to liberate us from stereotypes and preconceived ideas. Outstanding arts and crafts are not made by people who are all doing the same thing that others do. If people are familiar with the arts they acquire the power to escape from convention and precedent. Naturally, that power enables society to innovate and advance.

Seventh is the power of culture to transmit the thinking, ideas, values, and wisdom of those who came before us to the younger generations. I believe that traditional Japanese culture and ideas have two important messages for us in the twenty-first century. One is the traditional view of nature—the idea that human beings are just one part of nature. The other is appreciation of the value of that which cannot be seen. We can observe this value of the unseen in Japan's ceramic wares, its ancient *monogatari* tales, its paintings, and music. Examples are the empty spaces in ink paintings as well as the pauses (“ma”) in traditional music.

These values have tended to be left by the wayside in the rush to modernize and compete in the worlds of science and consumerism. Today, however, such ideas of respect for nature, thoughtfulness for others, acceptance of diversity, and tolerance of other cultures can help us to overcome the forces of hubris and the organization-man mentality, allowing us to speak our minds and take up action when we need to.



## 受賞から Awards

## 第55回 BCS賞

(一社)日本建設業連合会

55th BCS Award

Japan Federation of Construction Contractors

NBF大崎ビル  
NBF Osaki Building

特別賞 | Special Prize

東京スカイツリー® | 1  
東京スカイツリータウン®  
Tokyo Skytree®, Tokyo Skytree Town®

## 第25回 JSCA賞

(一社)日本建築構造技術者協会

25th JSCA Award

Japan Structural Consultants Association

作品部門 作品賞

Works Division, Outstanding Works Prize

中之島フェスティバルタワー | 2  
Nakanoshima Festival Tower吉田 聡  
Satoshi Yoshida

業績部門 業績賞

Performance Division, Outstanding Performance Prize

東京スカイツリーの技術的実現 | 1  
Technological Achievements of the Tokyo Skytree Project小西厚夫/中西規夫/慶伊道夫\*  
Atsuo Konishi / Norio Nakanishi / Michio Keii\*

\*元所員 | Former Nikken Sekkei engineer

## 第15回 日本免震構造協会賞

(一社)日本免震構造協会

15th Japan Society of Seismic Isolation Prize

The Japan Society of Seismic Isolation

技術賞 | Technology Prize

東北地方太平洋沖地震を経験した  
免震U型ダンパーの残存疲労性能の調査  
及び残存疲労性能評価法の確立  
Seismic Isolation U-shaped Steel Dampers That  
Underwent the Tohoku Earthquake of March 2011:  
Survey of Their Damage and Establishment of a  
Method for Damage Evaluation村上勝英/染谷朝幸  
Katsuhide Murakami / Tomoyuki Someya

作品賞 | Outstanding Works Prize

中之島フェスティバルタワー | 2  
Nakanoshima Festival Tower吉田 聡/岡田 健/阿波野昌幸\*  
Satoshi Yoshida / Ken Okada / Masayuki Awano\*

\*元所員 | Former Nikken Sekkei engineer

## 2014年度 日本鋼構造協会業績表彰

(一社)日本鋼構造協会

2014 JSSC Performance Commendation

Japanese Society of Steel Construction

業績賞 | JSSC Achievement Prize

赤坂センタービルディングの設計と施工  
Design and Construction of the Akasaka Center  
Building吉澤幹夫/加登美貴子/  
山田祥平/佐藤教明  
Mikio Yoshizawa / Mikiko Kato /  
Shohei Yamada / Noriaki Sato

[ ]内は受賞対象社を表す。無記載は日建設計の受賞

Recipient is Nikken Sekkei unless otherwise noted (in brackets)

## 2014年 日本コンクリート工学会賞

(公社)日本コンクリート工学会

JCI Award

Japan Concrete Institute

作品賞 | Outstanding Works Prize

日本平ホテル | 3  
Nippondaira Hotel吉原和宏/小阪淳也/二宮利治  
Kazuhiro Yoshihara / Jun-ya Kosaka /  
Toshiharu Ninomiya

## 2014年度 CFT構造賞

(一社)新都市ハウジング協会

CFT Structure Award

Association of New Urban Housing Technology

ダイビル本館

Daibiru Honkan

## 第61回 青年技術者表彰

(一社)日本建築協会

61st Young Architectural Engineers Award

Architectural Association of Japan

設計・計画部門 | Design &amp; Planning Division

岡田 惇史/若江直生  
Atsushi Okada / Naoki Wakae

構造部門 | Structural Engineering Division

下西智也  
Tomoya Shitanishi

設備部門 | Mechanical &amp; Electrical Engineering Division

藤井拓郎  
Takuro Fujii

## 2013年 年間優秀論文賞受賞

(公社)日本都市計画学会

2013 Outstanding Paper Award

The City Planning Institute of Japan

路上乗り捨て型EVカーシェアリングが  
市民意識と交通行動に及ぼす影響分析  
— パリ市・autolibを例として  
Analysis on the effect of EV one-way car service on  
public attitudes and travel behavior: Case study of  
autolib in Paris安藤 章(共著)  
Akira Ando [Co-author]

[日建設計総合研究所/ NSRI]

## 2013年度 日本都市計画学会賞

(公社)日本都市計画学会

CPIJ Prize

The City Planning Institute of Japan

計画設計賞 | Distinctive Plan and Design Award

稚内駅前地区再開発事業「キタカラ」  
Wakkanai Station Area Urban Redevelopment  
"KITACOLOR"

[北海道日建設計/HNS]

## 第12回 環境・設備デザイン賞

(一社)建築設備総合協会

12th Environment and Equipment Design Award

Association of Building Engineering and  
Equipment第I部門(設備器具・システムデザイン部門)  
Division I (Equipment and System Design Division)

入賞 | Prize

ALL IN ONE 空調機(豊川市民病院)  
All-in-one Air Conditioning (Toyokawa City Hospital)第II部門(建築・設備統合デザイン部門)  
Division II (Building Engineering and Equipment  
Design)

入賞/BE賞 | Prize / BE Prize

東京電機大学東京千住キャンパス  
TOKYO DENKI UNIVERSITY Tokyo Senju Campus

入賞 | Prize

六合エレメック本社ビル  
Rokugo Elemec Headquarters Building第III部門(環境デザイン部門)  
Division III (Environmental Design Division)

優秀賞/BE賞 | Prize for Excellence / BE Prize

押上駅前自転車駐車  
Oshiage Bicycle Parking

## 第3回 インテリアプランニングアワード2014

(一社)日本インテリアプランナー協会(JIPA)

3rd Interior Planning Award 2014

Japan Federation of Interior Planners Associations

入選 | Winners

福岡大学中央図書館  
Fukuoka University Central Library  
[日建設計・日建スペースデザイン/  
Nikken Sekkei + NSD]

入選 | Winners

EQUINIX OS1

コートヤード・マリOTT銀座東武  
NY Grill&ブッフエ フィオーレ  
Courtyard by Marriott Tokyo Ginza Hotel  
"Fiore" New York Grill and Buffetホテルトラスティ金沢香林坊  
Hotel Trusty Kanazawa Korinbo灘中学校・高等学校  
Nada Junior and Senior High School

[日建スペースデザイン/NSD]



more than creative

株式会社 日建設計

http://www.nikken.jp

[事業所]

東京 | 〒102-8117 | 東京都千代田区飯田橋2-18-3

大阪 | 〒541-8528 | 大阪市中央区高麗橋4-6-2

名古屋 | 〒460-0008 | 名古屋市中区栄4-15-32

九州 | 〒810-0001 | 福岡市中央区天神1-12-14

東北支社 | 〒980-0021 | 仙台市青葉区中央4-10-3

[海外拠点]

北京、上海、大連、ドバイ、ハノイ、ホーチミン、ソウル、  
モスクワ、シンガポール

株式会社 日建設計総合研究所

http://www.nikken-ri.com

株式会社 日建設計シビル

http://www.nikken-civil.co.jp

株式会社 日建ハウジングシステム

http://www.nikken-hs.co.jp

株式会社 北海道日建設計

http://www.h-nikken.co.jp

株式会社 日建スペースデザイン

http://www.nspacedesign.co.jp

日建設計マネジメントソリューションズ 株式会社

http://www.nikken-ms.com

日建設計コンストラクションマネジメント 株式会社

http://www.nikken-cm.com

日建設計[上海]諮詢有限公司

日建設計[大連]都市設計諮詢有限公司

NIKKEN JOURNAL 20

2014 Autumn

制作 | 株式会社ブリックスタジオ

基本フォーマットデザイン | shtücco/neucitora

英訳 | 人文社会科学翻訳センター

印刷 | 株式会社文化カラー印刷

NIKKEN SEKKEI LTD

http://www.nikken.jp

[Office Location]

Tokyo | 2-18-3 lidabashi, Chiyoda-ku, Tokyo, 102-8117 Japan

Osaka | 4-6-2 Korabashi, Chuo-ku, Osaka, 541-8528 Japan

Nagoya | 4-15-32 Sakae, Naka-ku, Nagoya, 460-0008 Japan

Kyushu | 1-12-14 Tenjin, Chuo-ku, Fukuoka, 810-0001 Japan

Tohoku | 4-10-3 Chuo, Aoba-ku, Sendai, 980-0021 Japan

[Overseas Offices]

Beijing, Shanghai, Dalian, Dubai, Hanoi, Ho Chi Minh, Seoul,  
Moscow, Singapore

NIKKEN SEKKEI RESEARCH INSTITUTE

http://www.nikken-ri.com

NIKKEN SEKKEI CIVIL ENGINEERING LTD

http://www.nikken-civil.co.jp

NIKKEN HOUSING SYSTEM LTD

http://www.nikken-hs.co.jp

HOKKAIDO NIKKEN SEKKEI LTD

http://www.h-nikken.co.jp

NIKKEN SPACE DESIGN LTD

http://www.nspacedesign.co.jp

NIKKEN SEKKEI MANAGEMENT SOLUTIONS, INC.

http://www.nikken-ms.com

NIKKEN SEKKEI CONSTRUCTION

MANAGEMENT, INC.

http://www.nikken-cm.com

NIKKEN SEKKEI (SHANGHAI)

CONSULTING SERVICES LTD

NIKKEN SEKKEI (DALIAN) URBAN PLANNING AND

DESIGN CONSULTING SERVICES LTD

NIKKEN JOURNAL 20

2014 Autumn

Edited by Flick Studio Co., Ltd.

Basic layout format designed by shtücco/neucitora

Translation by the Center for Intercultural Communication

Printed by Bunka Color Printing Co., Ltd.